

せいかつが い ど び っ く  
生活ガイドブック

Sách hướng dẫn sinh

(抜粋版)

Bản trích dẫn



たはらしやくしょ こうほうひしょか  
田原市役所 広報秘書課

Ban thư ký quan hệ quản chúng cơ quan hành chính thành phố TAHARA

〒441-3492 たはらしだはらちょうみなみばんば 田原市田原町南番場30-1

TEL : 0531-22-1111 / FAX : 0531-23-0180

EMAIL : [kokusai@city.tahara.aichi.jp](mailto:kokusai@city.tahara.aichi.jp)

田原市ホームページ : <http://www.city.tahara.aichi.jp/>

発行 : 2022年4月

Mã bưu điện 〒441-3492 Địa chỉ 30-1 Minamibanba Taharacho Taharashi

TEL : 0531-22-1111 / FAX : 0531-23-0180

EMAIL : [kokusai@city.tahara.aichi.jp](mailto:kokusai@city.tahara.aichi.jp)

Trang web của thành phố Tahara : <http://www.city.tahara.aichi.jp/>

Phát hành : tháng 4 năm 2022

せいかつが い どぶ っ く ぼっすいばん  
生活ガイドブック (抜粋版) もくじ 《 にほんご 日本語 》

0 1	ごみ・リサイクル	3
0 2	<sup>じちかい</sup> 自治会	9
0 3	<sup>ぜいきん</sup> 税金	1 1
0 4	<sup>すいどう</sup> 水道、 <sup>げすいどう</sup> 下水道	1 5
0 5	<sup>でんわ</sup> 電話・ <sup>でんき</sup> 電気・ガス・NHK <sup>じゅしんりょう</sup> 受信料	1 7
0 6	<sup>こくみんけんこうほけん</sup> 国民健康保険	1 9
0 7	<sup>こくみんねんきん</sup> 国民年金	2 3
0 8	<sup>せいじんほけんじぎょう</sup> 成人保健事業	2 7
0 9	<sup>そうだんまどぐち</sup> 相談窓口	3 1
1 0	<sup>しせつ</sup> 施設リスト	3 7
1 1	<sup>こうきょうこうつうきかん</sup> 公共交通機関	4 1
1 2	<sup>がいこくご</sup> 外国語による <sup>じょうほう</sup> 情報	4 3
1 3	<sup>にほんごきょうしつ</sup> 日本語教室	4 7
1 4	<sup>きんきゅうつうほう</sup> 緊急通報	4 9
1 5	<sup>さいがい</sup> 災害への <sup>そな</sup> 備え	5 1

Sách hướng dẫn sinh hoạt (Bản trích dẫn) Mục lục « Tiếng Nhật »

0 1	Rác • Tái sử dụng	4
0 2	Tổ dân phố	10
0 3	Tiền thuế	12
0 4	Nước sinh hoạt, nước thải	16
0 5	Điện thoại • Điện • Gas • Phí sử dụng kênh truyền hình NHK	18
0 6	Bảo hiểm y tế quốc gia	20
0 7	Lương hưu	24
0 8	Chương trình hoạt động bảo hiểm y tế của người thành niên	28
0 9	Phòng tư vấn	32
1 0	Danh sách cơ sở hạ tầng của thành phố	38
1 1	Phương tiện giao thông công cộng	42
1 2	Các thông tin bằng tiếng nước ngoài	44
1 3	Lớp dạy tiếng Nhật	48
1 4	Thông báo khẩn cấp	50
1 5	Chuẩn bị cho thiên tai	52

# 1 ごみ・リサイクル（廃棄物対策課 TEL: 23-3538）

## (1) ごみの出し方

ごみを集める日は、住んでいる場所によって違います。「ごみ収集カレンダー」で、ごみを集める日とごみを出す場所を確認してください。ごみは、集める日の午前6時から8時の間にだしてしてください。

田原市のごみの分別と集める日は、次のとおりです。詳しい分別の仕方やごみの出し方は、「ごみ収集カレンダー」を見てください。

- もやせるごみ（集める日：週2回）
- こわすごみ（集める日：月1回）
- 紙類（集める日：月1回）
- 布類（集める日：月1回）
- プラマークごみ（集める日：2週間に1回）
- ペットボトル（集める日：2週間に1回）
- 白色トレイ（集める日：2週間に1回）
- 空缶（アルミ・スチール）（集める日：月1回）
- 小物金属（集める日：月1回）
- 電化製品類（集める日：月1回）
- 発泡スチロール（集める日：月1回）
- 有害ごみ（集める日：月1回）
- 埋めるごみ（集める日：月1回）
- ガラスびん（集める日：月1回）



ごみを出せるのは、収集日の午前6時から8時までです。分別区分により、出す場所が異なりますので、確認してだしてしてください。



# 1 Rác • Tái sử dụng (Ban đổi sách rác thải TEL: 2 3 – 3 5 3 8)

## (1) Cách đổ rác

Tùy thuộc vào khu vực sinh sống thì ngày thu rác sẽ khác nhau. Hãy xác định đúng nơi vứt rác và ngày thu gom rác dựa vào LỊCH THU GOM RÁC. Hãy vứt rác vào khoảng 6 giờ đến 8 giờ sáng của ngày thu gom rác.

Dưới đây là cách thức phân loại rác và ngày thu gom rác của thành phố Tahara. Muốn biết chi tiết cách thức phân loại rác và phương pháp vứt rác thì hãy xem ở 「Lịch thu gom rác」

- Rác đốt được (Ngày thu rác : 1 tuần 2 lần)
- Rác phế thải (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Rác chôn được (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Rác giấy (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Rác vải (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Rác có kí hiệu  ghi trên bao bì (Ngày thu rác : 2 tuần 1 lần)
- Chai nhựa (Ngày thu rác : 2 tuần 1 lần)
- Khay trắng nhựa đồ ăn siêu thị (Ngày thu rác : 2 tuần 1 lần)
- Lon rỗng (Lon nhôm • thiếc) (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Vật nhỏ bằng kim loại (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Các loại đồ điện (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Xốp (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Rác có hại (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Rác chôn (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)
- Chai thủy tinh (Ngày thu rác : 1 tháng 1 lần)



Vứt rác thì từ 6 giờ đến 8 giờ sáng của ngày gom rác.




Tùy từng khu vực nơi vứt rác sẽ khác nhau hãy xác nhận.



しげん  
○資源ごみ・埋めるごみ

ぶんべつくぶん 分別区分	ひんもく 品目	だ 出 出し方
かみるい 紙類	しんぶん ざっし ざつ かみ ぱっく だんぼーる 新聞、雑誌、雑がみ、紙パック、ダンボール	しゆるい ひも じゅうじ しば 種類ごとに紐で十字に縛る
ぬのるい 布類	しゃつ ずぼん くつした たおる かーてん シャツ、ズボン、靴下、タオル、カーテンなど	とうめい ほんとうめい ふくろ い 透明・半透明の袋に入れる
プラマークごみ	かし れいとうしょくひん ふくろ べんとう ようき お菓子・冷凍食品の袋、弁当の容器な どの  マークが付いたプラスチック製品	ぶんべつくぶん あみぶくろ い 分別区分ごとに網袋に入れる。
べつとほとる ペットボトル	べつとほとる ペットボトル	あみぶくろ 網袋の色 プラマークごみ→青 べつとほとる みどり ペットボトル→緑 しろいとれい しろ 白色トレイ→黒
しろいとれい 白色トレイ	おもて うら しろいとれい 表も裏も白色のトレイ	
あきかん 空缶	あるみかん すちーるかん すぶれーかん アルミ缶、スチール缶、スプレー缶	
こものきんぞく 小物金属	きんぞく しゅたい 金属が主体でできているもの	ぶんべつくぶん こんてな い 分別区分ごとにコンテナに入れる
でんかせいひんるい 電化製品類	でんち でんき つか 電池・電気を使うもの	
はっぼうすちろーる 発泡スチロール	よご 汚れていない発泡スチロール	しろいとれい あみぶくろ 白色の網袋に入れる
ゆうがい 有害ごみ	けいこうとう でんきゅう でんち かがみ すいぎんい たいおんけい 蛍光灯・電球、電池、鏡、水銀入り体温計	ぶんべつくぶん こんてな い 分別区分ごとにコンテナに入れる
う 埋めるごみ	わ 割れたびん、とうきるい がらすせいひん らいたー 割れたびん、陶器類、ガラス製品、ライターなど	ぶんべつくぶん こんてな い 分別区分ごとにコンテナに入れる
がらす ガラスびん	わ 割れていないびん (とうめい ちゃいろ・そのた いろ) 割れていないびん (透明・茶色・その他の色)	いろ こんてな い 色ごとにコンテナに入れる



おお  
○大きさによって出し方が変わるごみ

ぶんべつくぶん 分別区分	たいしょう 対象	だ 出 出し方
もやせるごみ	さいず 30cm四方以内の燃える素材のもの	ゆうりようかしてい ぶくろ 有料化指定ごみ袋に 入れて出す 
	ひんもく 品目 なま かわせいひん くつ こがた 生ごみ、革製品、靴、小型のぬいぐるみ、  マークがない小型のプラスチック製品など	
こわすごみ	さいず 30cm四方より大きく、45ℓまでの指定袋より小さいもの	
	ひんもく 品目 ばけつ ぶらんたー ながくつ びでおてーぶ バケツ、ブレンダー、長靴、ビデオテープ きんぞく いっしょ 金属と一緒にになっていて分解が必要なもの	
そだ 粗大ごみ	さいず 45ℓの指定袋より大きいもの こんてな はい コンテナに入りきらないもの (傘は除く)	しげんか せんたーへ 資源化センターへ ちやくせつはんじゆう 直接搬入する
	ひんもく 品目 ふとん かが じてんしゃ さんりんしゃ おおがた はいかでん 布団、家具、自転車・三輪車、大型の廃家電 ※家電4品目 (テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・ いるいかんそうき えあこん たいしょうがい 衣類乾燥機、エアコン) は対象外	

## ORác tài nguyên · Rác chôn được

Phân loại rác	Loại rác	Cách vứt rác
Các loại giấy	Báo, tạp chí, hộp giấy, thùng carton.	Dùng dây buộc hình chữ thập từng loại rác.
Các loại đồ bằng vải	Áo, quần, vớ, khăn, rèm cửa v.v	Cho vào bao không màu hay bao nhìn thấy được bên trong
Rác có kí hiệu 	"Kẹo bánh · các bao đựng thực phẩm đông lạnh, hộp đựng cơm hộp, v.v.. được chế ra bằng nhựa có ký hiệu " 	Vứt vào bao lưới để ở mỗi khu vực đã được chỉ định. Rác có chữ プラ → Xanh nước biển Chai nhựa → Xanh lá cây Khay trắng → Đen
Chai nhựa	Chai nhựa	
Khay xốp trắng đựng thức ăn siêu thị	Khay xốp đựng thức ăn có hai mặt đều màu trắng	
Lon rỗng	Lon nhôm, lon thiếc, bình xịt	Bỏ vào thùng ở mỗi khu vực đã được chỉ định.
Vật nhỏ kim loại	Những vật chủ yếu làm từ kim loại	
Đồ điện gia dụng nhỏ	Pin, những đồ sử dụng bằng điện.	
Xốp	Xốp không bị bẩn.	Bỏ vào bao lưới màu trắng.
Rác có hại	Đèn Neon · bóng đèn, pin, gương soi, Nhiệt kế thủy ngân.	Bỏ vào thùng ở mỗi khu vực đã được chỉ định.
Rác chôn được	Chai thủy tinh bể, các loại đồ gốm, hộp quẹt ga, Sản phẩm Glass	
Chai thủy tinh	Chai thủy tinh không bể (Không màu, màu nâu, hoặc những màu sắc khác)	Bỏ vào thùng mỗi nơi màu sắc khác nhau.

## OPhụ thuộc vào độ lớn của rác cách vứt rác cũng thay đổi

Phân loại rác	Đối tượng rác		Cách vứt rác
Rác đốt được	Kích cỡ	Các vật có kích cỡ trong khoảng vuông cạnh 30cm	Cho rác vào túi chỉ định đã được trả tiền rồi vứt . 
	Chủng loại	Rác tươi, đồ chế từ da thuộc, giày dép, thú nhồi bông nhỏ, những đồ bằng nhựa kích thước nhỏ mà không có ký hiệu. 	
Rác cần làm vỡ	Kích cỡ	Những đồ vật lớn hơn 30cm, và nhỏ hơn so với bao rác chỉ định loại 45 lít.	
	Chủng loại	Xô chậu, chậu trồng hoa, giày ủng, băng video, kim loại để cùng 1 chỗ.	
Rác có kích cỡ lớn	Kích cỡ	Những đồ vật lớn hơn so với bao rác chỉ định loại 45 lít. Vật có kích cỡ lớn không thể cho vào con-tai-ner (ngoại trừ ô, dù).	Mang vứt trực tiếp vào trung tâm tái chế tài nguyên.
	Chủng loại	Chăn màn, đồ dùng gia đình, xe đạp · xe ba bánh, rác thải điện tử kích cỡ lớn. <input type="checkbox"/> Ngoại trừ 4 loại điện gia dụng (Tivi · Tủ lạnh · Máy giặt · Máy lạnh)	

## ○ 収集しないごみ

家具などの粗大ごみは、収集は行いませんので、処分を希望される場合は、各資源化センター、環境センターへ直接持ち込んでください。

家電4品目（テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機、エアコン）は、その商品を買った店または、新しく買い替える店で引き取ってもらってください。そのとき、リサイクル料金を支払います。

この他、詳しい分別については、「ごみ収集カレンダー」、「ごみの分け方出し方（パンフレット）」「さんあ〜る（ごみ分別アプリ）」などで確認してください。





## ○ Những loại rác không thu gom

Vì không thu những đồ nội thất có kích cỡ lớn, nếu trường hợp có nguyện vọng vớt thì hãy mang trực tiếp đến các trung tâm môi trường hay các trung tâm xử lý tài nguyên.

4 loại đồ điện gia dụng (Tivi, tủ lạnh · tủ đông lạnh, máy giặt · máy sấy khô quần áo, máy điều hòa) thì hãy nhờ tiệm mà mình đã mua, hay cửa hàng mà mình đổi sản phẩm cũ mua sản phẩm mới thu mua lại. Khi đó phải trả tiền tái sử dụng .

Ngoài ra về phân loại rác chi tiết, hãy xác nhận ở bảng hướng dẫn 「Cách phân loại rác, cách vớt rác, tờ rơi quảng cáo」 , 「Lịch thu gom rác」

「(Phần mềm ứng dụng Phân biệt rác) San A~Ru」 .



## 2 自治会（総務課 TEL: 23-3504）

たはらしない くいき す ぼしょ えりあ じゅうみんごじょそしき じちかい ごうけい  
田原市内には、区域（住んでいる場所のエリア）ごとの住民互助組織として自治会（合計  
106団体）が設立され、区域内に住む人がほぼ全員加入しています。

じちかい かつどう じゅうみんじしん やくわりぶんたん ぎょうせいじょうほう ちいきかつどう でんたつ ちくごみ  
自治会の活動は、住民自身が役割分担し、行政情報・地域活動の伝達、地区ゴミ  
ステーションの管理、児童・高齢者の福祉活動、防災対策などの生活に欠かせない活動や、  
まつ すぼ ー つたいかい しんぼくぎょうじ おこな  
お祭り、スポーツ大会などの親睦行事を行っています。

ぎょうせいじょうほう けいさい こうほうし かいらんぶんしょ かんきょうかつどう ぼうさいたいさく し じゅうみんきーびす  
行政情報を掲載した広報紙や回覧文書、環境活動、防災対策など、市の住民サービス  
なか じちかい つう ていきょう おお す じちかい かにゆう  
の中には、自治会を通じて提供されるものも多くありますので、お住まいの自治会に加入  
してください。

じちかい かにゆう ばあい かいひ のうふ じちかい き るーる まも  
自治会に加入した場合は、会費の納付など自治会ごとに決められているルールを守り、  
ちいき みな いっしょ かつどう たが たす あ ひと きずな じぶん  
地域の皆さんと一緒に活動することで、お互いに助け合う人との絆ができますので、自分  
じしん ちいき く うえ たす  
自身が地域で暮らす上でも助けになります。

じちかい にゅうかいてつづ かいひ ちく じちかい やくいん かくしみんかん  
自治会の入会手続き、会費などは、それぞれの地区の自治会の役員さんや、各市民館に  
とあ  
問い合わせてください。



## 2 Tổ dân phố (Ban tổng vụ TEL: 2 3 – 3 5 0 4)

Trong thành phố Tahara, thành lập tổ dân phố (Tổng cộng có 106 đoàn thể ) với tư cách là tổ chức hỗ trợ người dân ở mỗi khu vực (khu vực nơi mình đang sinh sống) . Mọi người sống trong khu vực hầu hết đều tham gia tổ dân phố.

Hoạt động của tổ dân phố là tự thân mỗi người dân đảm nhận một nhiệm vụ, thông báo hành chính, truyền đạt hoạt động trong khu vực, quản lý nơi đổ rác trong khu vực, hoạt động phúc lợi của người cao tuổi và thiếu nhi, đối sách phòng hỏa v.v là những hoạt động không thể thiếu trong đời sống, tổ chức các lễ hội, đại hội thể dục thể thao, họp mặt thân mật v..v.

Trong phục vụ cư dân của thành phố thì các thông báo hành chính được đăng tải ở những tờ quảng cáo hay văn bản thông báo, hoạt động môi trường, đối sách phòng hỏa v.v.. vì có rất nhiều thông tin được cung cấp thông qua tổ dân phố vì vậy hãy tham gia vào tổ dân phố của khu vực mình đang sinh sống.

Trường hợp đã tham gia vào tổ dân phố thì tuân theo luật lệ đã được quy định của từng tổ và đóng hội phí, vì cùng hoạt động với những người trong khu vực, giúp đỡ người gặp khó khăn, ngược lại khi bản thân mình gặp khó khăn cũng nhận được sự giúp đỡ về đời sống ở tại khu vực mình đang sinh sống.

Thủ tục gia nhập tổ dân phố, hội phí v.v.. thì hãy liên hệ với các Trung tâm văn hóa (Shimin -kan ) hay các hội viên của các tổ dân phố từng khu vực.



### 3 税金

税金には、国に納めるものと県や市に納めるものがあります。所得に対しては、所得税（国）と住民税（県・市）がかかります。不動産をもっている人には、固定資産税や都市計画税がかかります。自動車は、排気量に応じて自動車税（県）や軽自動車税（市）がかかります。どの税金も、納める期が決められていて、これに遅れると税金に加えて延滞金を払うことがあります。また、催促されても支払わないときは、強制的に財産を処分される場合があります。（差し押さえ）

#### 確定申告（所得税）（豊橋税務署 TEL: 0532-52-6201）

確定申告とは、毎年の1月1日から12月31日までの1年間の所得を、税務署に知らせ、所得税（国）を納めることです。

翌年の2月16日から3月15日までの間に税務署か市役所で行います。

勤め先の給料から税金を引かれていない人や2か所以上から給料を受け取っている人、給料の他に所得のある人は、必ず確定申告をします。

申告には、前年の所得を証明するもの（源泉徴収票や支払証明書）と、所得から差し引いて（控除して）もらえる支払いなどを証明する書類などが必要です。

子どもが生まれて、扶養する家族が増えたときや医療費にたくさんのお金がかかったとき、前年の途中で仕事をやめたときなどには、確定申告をすると、支払った税金の一部が返されることがあります。

#### 住民税（市民税・県民税）（税務課 市民税係 TEL: 23-3509）

前年の所得に応じた額を国籍に関係なく、その年の1月1日に住所があった県と市に支払います。年金、勤め先の給料から税金を引かれていない人には、毎年6月に納税通知書が届きます。住民税の支払い方は、2種類あります。

- ① 納付書を使って、市役所（会計課、渥美支所、赤羽根市民センター）か金融機関、コンビニエンスストアで支払います。
- ② 金融機関の預貯金口座から自動的に引き落とします（口座振替）。

税金の支払いには、便利な口座振替をご利用ください。口座振替を利用するには、申し込みが必要です。申込用紙は、市役所（税務課、渥美支所、赤羽根市民センター）と市内の金融機関の窓口にあります。口座振替は郵便局でもできます。預貯金通帳と通帳に使用している印鑑、納税通知書を持って、金融機関で申し込んでください。

収入がない場合は、収入がないことを申告すると、他の税金やサービスを受けるときの料金が安くなる場合があります。

### **3 Tiền thuế**

Tiền thuế thì có loại thuế nộp cho thành phố, thuế nộp cho tỉnh và thuế nộp cho quốc gia.

Đối với thuế thu nhập thì có thuế thu nhập (quốc gia) và thuế thị dân (tỉnh • thành phố) .

Những người có sở hữu bất động sản thì phải nộp thuế tài sản cố định và thuế kế hoạch đô thị.

Ô tô thì ứng với lượng khí thải, thải ra sẽ phải đóng thuế xe ô tô và thuế xe ô tô mini.

Dù là loại thuế nào thì đến thời hạn là phải nộp thuế, nếu quá thời hạn mà vẫn không nộp thuế thì phải nộp thêm tiền phạt vì trễ thời hạn. Và cũng có trường hợp bị cưỡng chế tài sản để xử lý sau khi đã có giấy báo cảnh cáo rồi mà vẫn không nộp thuế.

#### **Khai báo giảm thuế (Thuế thu nhập)**

**(Phòng thuế vụ Toyohashi TEL: 0 5 3 2 – 5 2 – 6 2 0 1 )**

Khai báo giảm thuế là việc mọi người thông báo cho phòng thuế vụ về việc đóng thuế dựa vào thu nhập trong một năm từ ngày 1 tháng 1 đến ngày 31 tháng 12 hằng năm.

Được tổ chức ở sở thu thuế hay trụ sở hành chính thành phố vào khoảng từ ngày 16 tháng 2 đến ngày 15 tháng 3 của năm sau. Những người có thu nhập thêm ngoài tiền lương ra, hay những người nhận lương từ hai nơi trở lên và những người không bị trừ thuế từ tiền lương ở nơi làm việc thì cần phải khai báo nộp thuế.

Khai báo thuế thì cần có những giấy tờ chứng minh thu nhập của năm trước (giấy chứng nhận khấu trừ, giấy chứng nhận chi trả) và các giấy tờ chứng nhận chi trả được khấu trừ từ thu nhập.

Khi giữa chừng của năm trước mà nghỉ việc, hay với gia đình mới sinh em bé chi phí nuôi dưỡng tăng hay tốn kém nhiều về chi phí y tế, nếu khai báo giảm thuế thì sẽ được trả lại một phần nào đó tiền thuế đã nộp.

#### **Thuế thị dân (Thuế của Tp • Thuế của tỉnh)**

**(Phòng thuế vụ Nhân viên thuế của Tp TEL: 2 3 – 3 5 0 9 )**

Thuế thị dân là thuế mọi người phải trả cho thành phố và tỉnh mà người đó có địa chỉ từ ngày 1 tháng 1 của năm đó, ứng với số tiền thu nhập của năm trước, không liên quan đến việc người đó mang quốc tịch gì. Người không bị trừ thuế từ lương hưu, hay từ tiền lương ở nơi làm việc thì tháng 6 hàng năm giấy thông nộp thuế sẽ được gửi đến. Phương pháp trả thuế thị dân thì có 2 loại.

③ Dùng giấy báo nộp thuế, đến trụ sở hành chính Thành phố (Phòng kế toán, Chi nhánh Atsumi, Trung tâm văn hóa Akabane) hay ngân hàng, cửa hàng tiện lợi để nộp thuế.

④ Tự động rút từ tài khoản ngân hàng của cá nhân người đó để nộp thuế. (chuyển khoản ngân hàng)

Việc trả tiền thuế thì hãy sử dụng hệ thống tự động rút từ tài khoản ngân hàng sẽ tiện lợi hơn.

Nếu sử dụng hệ thống tự động rút từ tài khoản thì phải đăng ký. Giấy đăng ký có ở phòng giao dịch của ngân hàng trong thành phố hoặc trụ sở hành chính thành phố. Tự động rút từ tài khoản thì cũng có thể sử dụng của bưu điện. Hãy mang theo con dấu đã sử dụng khi mở tài khoản ngân hàng, sổ tiết kiệm ngân hàng và giấy nộp thuế đến cơ quan tài chính để đăng ký. Trường hợp không có thu nhập, khi khai báo giảm thuế thì có trường hợp được giảm tiền khi sử dụng một số dịch vụ và các loại tiền thuế khác.

税金の支払や口座振替ができる金融機関

- 三菱UFJ銀行
- 蒲郡信用金庫
- 豊橋信用金庫
- 岡崎信用金庫
- 豊川信用金庫
- 豊橋商工信用組合
- 愛知みなみ農業協同組合
- 東海労働金庫
- 郵便局

自動車税（愛知県東三河県税事務所 TEL: 0532-54-5111）

4月1日に自動車を持っている人には、自動車税がかかります。県税事務所から5月に納税通知書が送られてきます。これを使って、銀行や郵便局、コンビニエンスストアなどで支払います。

自動車の継続検査（車検）をうけるときは、領収書（納税証明書）が必要ですので、大切に保管してください。

軽自動車税（税務課 資産税係 TEL: 23-3510）

4月1日にバイク（原動機付自転車や大型のバイク）、軽自動車を持っている人には、軽自動車税がかかります。市役所から5月に納税通知書が送られてきます。住民税を支払うことができる銀行などの窓口で支払います。

軽自動車の継続検査（車検）をうけるときは、領収書（納税証明書）が必要ですので、大切に保管してください。

自動車や軽自動車、バイクなどを処分したり、他人に譲ったりしたときは、必ず届け出をしてください。届け出をしないでおくと、いつまでもあなたの持ち物として、税金がかかります。

Ngân hàng và tín dụng có thể chuyển khoản và trả tiền thuế

- Ngân hàng Mistubishi UFJ
- Ngân hàng tín dụng Kamagoori
- Ngân hàng tín dụng Toyohashi
- Ngân hàng tín dụng Okazaki
- Ngân hàng tín dụng Toyokawa
- Tín dụng công đoàn thương nghiệp Toyohashi
- Hợp tác xã nông nghiệp Aichi Minami
- Ngân hàng lao động Tokai
- Bưu điện

### **Thuế xe ô tô (Trụ sở thuế vụ tỉnh Aichi Higashi Shimikawa**

**TEL: 0 5 3 2 – 5 4 – 5 1 1 1 )**

Với người sở hữu xe ô tô thì vào ngày 1 tháng 4, phải đóng thuế xe ô tô. Tháng 5 phòng thuế tỉnh sẽ gửi giấy thông báo nộp thuế đến. Dùng giấy này mang đến ngân hàng, bưu điện hay cửa hàng tiện lợi để nộp thuế.

Khi kiểm định xe ô tô ( đăng kiểm xe), vì cần có hóa đơn nộp tiền (biên nhận đã đóng thuế) nên hãy cất giữ cẩn thận.

### **Thuế xe ô tô mini (Phòng thuế Ban thuế tài sản TEL: 2 3 – 3 5 1 0 )**

Với người sở hữu xe ô tô mini hay xe gắn máy (xe 50cc và xe máy phân khối lớn) Ngày 1 tháng 4, phải nộp thuế. Tháng 5 phòng thuế vụ tỉnh sẽ gửi giấy thông báo đóng thuế đến. Trả thuế tại các ngân hàng mà có thể đóng thuế thị dân.

Khi kiểm định xe ô tô ( đăng kiểm xe), vì cần có hóa đơn nộp tiền (biên nhận đã đóng thuế) nên hãy cất giữ cẩn thận.

Xe máy, xe ô tô mini, xe ô tô khi muốn thanh lý hay cho lại người khác, hãy khai báo với cơ quan quản lý. Nếu như không khai báo thì vẫn còn là vật sở hữu của mình và mình phải nộp thuế.

4 すいどう すいどうか  
水道 (水道課 TEL: 23-3532)

げすいどう げすいどうか  
下水道 (下水道課 TEL: 23-3525)

すいどう あたら つか ぼあい すいどう つか ぼあい すいどうか ちよくせつ こ  
水道を新しく使う場合や、水道を使うのをやめる場合は、あらかじめ水道課に直接お越  
しただくか、でんわ れんらく  
電話で連絡してください。

すいどう しょう かいし げつ かい すいどうりょうきん しはら げつ  
水道の使用を開始すると、2か月に1回、水道料金を支払うことになります。2か月に  
かい けんしんいん すいどう けんしん しょうすいりょうなど し わた しょう  
1回、検針員が水道メーターを検針し、「使用水量等のお知らせ」をお渡ししますので、使用  
すいりょう かくにん  
水量を確認してください。

すいどう あたら ひ かいぞう こうけい おお ぼあい すいどうかにゆうぶんたんきん しはら  
水道を新しく引いたり、改造で口径を大きくしたりする場合は、水道加入分担金を支払  
うことになります。

げすいどう りょう ぼあい しょうりょう げつ かい げすいどうしょうりょう しはら  
下水道を利用している場合、その使用料も2か月に1回、下水道使用料を支払うこと  
になります。

すいどうりょうきん げすいどうしょうりょうきん しはら のうふせい こうざふりかえせい のうふせい  
水道料金・下水道使用料金の支払いは、納付制と口座振替制があります。納付制は、  
のうふしょ じさん しゃくしょ きんゆうきかん コンビニエンスストアで支払います。口座振替制は、  
きんゆうきかん よきんこうざ じどうてき ひ おお すいどうりょうきん こうざふりかえ しはら  
金融機関の預金口座から自動的に引き落とされるものです。水道料金を口座振替でお支払  
ひと げすいどうしょうりょうきん おな こうざ しはら  
いいただいている人は、下水道使用料金も同じ口座からお支払いいただくこととなります。

べんり こうざふりかえ りょう こうざふりかえ りょう もう こ ひつよう  
便利な口座振替をぜひご利用ください。口座振替を利用するには、申し込みが必要です。  
もうしこみようし しゃくしすいどうか しない きんゆうきかん まどぐち こうざふりかえ ゆうびんきょく  
申込用紙は、市役所水道課と市内の金融機関の窓口にあります。口座振替は郵便局でも  
りょう よちよきんつうちょう つうちょう しょう いんかん のうふしょ きんゆうきかん し  
利用できます。預貯金通帳と通帳に使用している印鑑、納付書を持って、金融機関か市  
やくしすいどうか もう こ  
役所水道課で申し込んでください。

といれ だいどころ といれ っとペー ーいがい てんぶらあぶら たおる ながす  
トイレや台所からトイレトペーパー以外のもの(天ぶら油、タオルなど)を流すと、  
げすいどう こしょう なが  
下水道が故障するため、流さないでください。





#### 4 Nước sinh hoạt (Phòng quản lý nước sinh hoạt TEL: 2 3 – 3 5 3 2)

##### Nước thải (Phòng quản lý nước thải TEL: 2 3 – 3 5 2 5)

Trường hợp bắt đầu sử dụng nước sinh hoạt hay khi ngừng sử dụng thì phải gọi điện thoại hay đến trực tiếp phòng quản lý cấp nước sinh hoạt để thông báo.

Khi bắt đầu sử dụng nước sinh hoạt thì 2 tháng 1 lần phải trả chi phí nước sinh hoạt. 2 tháng 1 lần nhân viên sẽ đo, kiểm tra số lượng nước ở đồng hồ nước, và gửi lại 「Giấy báo số lượng nước đã sử dụng」 hãy kiểm tra xem có đúng với khối lượng nước thực tế mà mình đã sử dụng không.

Trường hợp cải tạo đường kính ống nước lớn hơn để sử dụng thì phải trả thêm tiền sử dụng loại ống nước bán kính lớn.

Trường hợp sử dụng xử lý nước thải thì cũng 2 tháng 1 lần phải trả tiền sử dụng xử lý nước thải.

Tiền nước sinh hoạt và tiền sử dụng xử lý nước thải thì có thể tự mình đi trả hay tự động rút từ tài khoản ngân hàng. Phương thức tự mình đi trả thì mang theo giấy trả tiền đến trụ sở hành chính, ngân hàng, hoặc cửa hàng tiện lợi để trả. Phương thức chuyển khoản ngân hàng là tự động rút từ tài khoản ngân hàng của cá nhân người đó để trả tiền nước. Tiền nước sinh hoạt được rút từ tài khoản ngân hàng của người nào, thì tiền sử dụng xử lý nước thải cũng được rút từ tài khoản ngân hàng của người đó.

Trả tiền nước hãy sử dụng phương thức tự động rút từ tài khoản ngân hàng thì tiện hơn. Nếu sử dụng phương thức tự động rút từ tài khoản thì cần phải đăng ký. Giấy đăng ký có ở phòng giao dịch của ngân hàng trong thành phố hoặc trụ sở hành chính thành phố. Tự động rút từ tài khoản cũng có thể dùng của bưu điện. Hãy mang theo con dấu đã sử dụng khi mở sổ tài khoản ngân hàng, sổ tiết kiệm ngân hàng và hóa đơn trả tiền nước đến ngân hàng hay trụ sở hành chính thành phố (Phòng kế toán, Chi nhánh Atsumi, Trung tâm văn hóa Akabane) để đăng ký.

Ngoài giấy vệ sinh ra nếu vứt vật (giấy thấm dầu, khăn giấy.v.v.) xuống bồn cầu, ống thoát nước ở nhà bếp thì dẫn đến hư hỏng đường ống nước thải, không được vứt xuống.



## 5 電話・電気・ガス・NHK受信料

電話 (NTT TEL: 116 携帯電話からは0120-116-000)

新しく電話をつけるときは、NTTに電話してください。

外国人の人へは、通訳アシスタントサービスもあります。

料金は、1か月ごとに請求されます。



携帯電話 (携帯電話販売店等)

携帯電話を使いたいときは、携帯電話販売店等で購入してください。

料金や支払い方法は、販売店等に問い合わせてください。

電気 (中部電力パワーグリッド(株)田原サービスステーション TEL: 0120-988-3

28)

電気を使いたいときは、家主か不動産会社にどうすればいいか、問い合わせてください。

自分で申し込む場合は、中部電力パワーグリッド(株)に連絡してください。

料金は、1か月ごとに請求されます。



ガス (都市ガス・プロパンガス販売店等)

ガスを使いたいときは、家主か不動産会社にどうすればいいか、

問い合わせてください。

自分で申し込む場合は、直接販売店等に連絡してください。

料金や支払い方法は、販売店等に問い合わせてください。

NHK受信料 (NHKふれあいセンター TEL: 0570-077-077)

NHKは公共放送です。テレビを持っている人は、必ず受信料を支払わなければいけないことになっています。契約手続きや支払い方法などは、NHKに問い合わせてください。

・NHK受信料情報 (多言語)

<http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>



## 5 Điện thoại · Điện · Gas · Phí xem kênh truyền hình NHK

**Điện thoại (NTT TEL: 1 1 6 Từ điện thoại di động là 0 1 2 0 – 1 1 6 – 0 0 0)**

Khi lắp điện thoại nhà thì hãy gọi điện thoại đến NTT.

Có dịch vụ hỗ trợ phiên dịch cho người nước ngoài.

Tiền cước điện thoại thanh toán theo tháng.



**Điện thoại di động (Cửa hàng bán điện thoại di động)**

Khi muốn sử dụng điện thoại thì hãy mua điện thoại tại cửa hàng bán điện thoại di động.

Tiền sử dụng điện thoại và phương thức chi trả thì hãy hỏi nhân viên của cửa hàng.

**Điện Công ty điện lực miền trung Power Grid TEL: 0 1 2 0 – 9 8 8 – 3 2 8)**

Khi muốn sử dụng điện thì hãy hỏi chủ nhà hoặc là công ty cho thuê nhà là phải làm như thế nào.

Trường hợp tự mình đăng ký thì hãy gọi cho công ty điện lực miền trung power grid

Tiền sử dụng điện được yêu cầu trả hàng tháng.



**Gas (Gas thành phố · Cửa hàng bán gas bình)**

Khi muốn sử dụng gas thì hãy hỏi chủ nhà hay công ty cho thuê nhà là phải làm như thế nào.

Trường hợp tự mình đăng ký thì hãy gọi thẳng cho cửa hàng bán gas bình.

Tiền sử dụng gas và phương thức chi trả thì hãy hỏi nhân viên của cửa hàng gas.

**Phí xem kênh truyền NHK (Trung tâm kết nối NHK TEL: 0 5 7 0 – 0 7 7 – 0 7 7)**

NHK là kênh truyền hình phát sóng công cộng. Người mà sở hữu Tivi thì phải và bắt buộc phải trả phí xem kênh truyền hình NHK. Làm thủ tục đăng ký và phương thức trả phí xem truyền hình thì hãy liên lạc đến văn phòng của đài truyền hình NHK.

• Thông báo về phí xem kênh NHK (nhiều ngôn ngữ) <http://pid.nhk.or.jp/jushinryo/>

6 国民健康保険 (保険年金課 TEL: 2 3 - 2 1 4 9)

日本では、必ず健康保険に入らなければいけません。職場の健康保険に入っている人やその扶養家族、生活保護を受けている人以外は国民健康保険に入ります。

国民健康保険に「入るとき」、「やめるとき」は、窓口に届け出てください。届け出が遅れると、その間、保険が使えませんので、突然のけがや病気のとときに、医療費を全額支払わなければならない場合もあります。

国民健康保険税は、入る手続きが遅れても、入るべきときからの税額を支払うことになります。

国民健康保険に入ると、保険証がもらえます。病院などにかかるときは、保険証を持っていきます。保険証を使うことで、医療費の負担が30%以内になります。このほかに、出産したときや死亡したとき、医療費がたくさんになったときなど、届け出により給付が受けられるときがあります。

国民健康保険に入っている人で40歳から74歳までの人は、メタボリックシンドロームの予防と早期発見を目的とした特定健診を無料で受けられます。



◇国民健康保険の手続き◇

国民健康保険に入るとき

こんなとき	手続きに必要なもの
入国したとき または、ほかの市町村から転入してきたとき	・パスポート (入国の場合)
職場の健康保険をやめたとき または、扶養家族でなくなったとき	・健康保険資格喪失証明書 (連絡票) など ・マイナンバーと本人確認できるもの
子どもが生まれたとき	・マイナンバーと本人確認できるもの
3か月以上の在留資格がある人で、住民登録をしたとき	・在留カード ・パスポート ・マイナンバーと本人確認できるもの
生活保護を受けなくなったとき	・保護廃止通知書 ・マイナンバーと本人確認できるもの

Ở Nhật bắt buộc phải tham gia bảo hiểm y tế. Ngoài những người đã tham gia bảo hiểm y tế nơi làm việc, người hưởng trợ cấp gia đình, ngoài người nhận chế độ an sinh xã hội ra thì tất cả những người còn lại phải tham gia bảo hiểm y tế quốc gia .

Bảo hiểm y tế quốc gia thì 「Khi tham gia bảo hiểm」、 「Khi nghỉ không tham gia bảo hiểm 」 cũng phải làm thủ tục ở nơi hướng dẫn của phòng bảo hiểm. Nếu làm thủ tục trễ, thì trong khoảng thời gian đó không thể sử dụng chế độ bảo hiểm, khi đột nhiên bị bệnh hay bị thương tích cũng có trường hợp tự mình phải chi trả toàn bộ phí khám chữa bệnh.

Mặc dù làm thủ tục tham gia bảo hiểm y tế quốc gia trễ đi nữa thì người tham gia cũng phải đóng bảo hiểm y tế từ ngày bắt buộc tham gia.

Khi tham gia bảo hiểm y tế sẽ nhận được thẻ bảo hiểm. Khi bị bệnh và đi bệnh viện thì phải mang theo thẻ bảo hiểm. Sử dụng thẻ bảo hiểm thì bản thân mình chỉ trả 30 % trong phí trị bệnh. Ngoài ra khi sinh đẻ hay tử vong, hoặc khi bị bệnh nặng chi phí trị liệu quá cao, phụ thuộc vào việc đưa đơn xin trợ cấp cũng có trường hợp nhận được trợ cấp.

Người từ 40 tuổi đến 74 tuổi có tham gia bảo hiểm y tế quốc gia thì nhận được chế độ khám sức khỏe đặc định miễn phí mục đích là để phát hiện bệnh sớm và phòng ngừa Hội chứng chuyển hóa.



### **Thủ tục khi tham gia bảo hiểm sức khỏe nhân dân □**

#### **Khi tham gia bảo hiểm sức khỏe nhân dân**

<b>Trường hợp</b>	<b>Những vật cần thiết khi làm thủ tục</b>
Khi đã nhập quốc vào Nhật Bản. Và khi đã chuyển vào sinh sống ở thành phố khác.	• Hộ chiếu (lúc nhập cảnh)
Khi không còn tham gia bảo hiểm y tế nơi làm việc hoặc khi không còn hưởng trợ cấp gia đình	• Giấy chứng thực đã mất tư cách bảo hiểm y tế (Giấy liên lạc v.v. ) • Mynumber và giấy tờ chứng minh nhân thân.
Khi sinh con	• Mã số cá nhân (My number) và giấy chứng nhận bản thân (CMND, bằng lái xe)
Khi đã đăng ký là cư dân, và là người có tư cách lưu trú trên 3 tháng	• Thẻ lưu trú • Hộ chiếu • Mynumber và giấy chứng nhận bản thân
Khi không còn nhận trợ cấp xã hội	• Giấy thông báo ngừng trợ cấp • Mynumber và giấy chứng nhận bản thân (CMND, bằng lái xe)

こくみんけんこうほけん  
国民健康保険をやめるとき

こんなとき	てつづ ひつよう 手続きに必要なもの
しゅつこく 出国するとき ほかのしちょうそん てんしゅつ ほかの市町村に転出するとき	ほけんしょう ・保険証
しよくば けんこうほけん はい 職場の健康保険に入ったとき または、ふようかぞく または、扶養家族になったとき	こくみんけんこうほけんしょう ・国民健康保険証 しよくば けんこうほけんしょう ・職場の健康保険証 まいなんばんーほんにんかくにん ・マイナンバーと本人確認できるもの
しばう 死亡したとき	ほけんしょう ・保険証 かいそうれいじょう ・会葬礼状 もしゅ かた よきんつうちょう ・喪主の方の預金通帳
がいこくじん かにゅうしかく 外国人の加入資格がなくなったとき	ほけんしょう ・保険証 ざいりゅうかーど ・在留カード

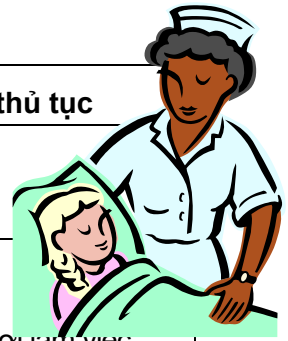
へんこう  
変更があったとき

こんなとき	てつづ ひつよう 手続きに必要なもの
しな い じゅうしょ か 市内で住所が変わったとき	ほけんしょう ・保険証
せたいぬし しめい か 世帯主や氏名が変わったとき	
せたい わ 世帯が分かれたときや一緒になったとき	
ほけんしょう な やぶ 保険証を無くしたり、破れたりしたとき	みぶん しょうめい ・身分を証明するもの やぶ ほけんしょう ・破れたりした保険証
しゅうがく ほか しちょうそん てんしゅつ 就学で他の市町村に転出するとき	ほけんしょう ・保険証 ざいがくしょうめいしょ がくせいしょう ・在学証明書または学生証



### Khi ngừng tham gia bảo hiểm y tế quốc gia

Trường hợp	Những vật cần thiết khi làm thủ tục
Khi ra khỏi nước Nhật Khi chuyển chỗ ở qua thành phố khác	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thẻ bảo hiểm</li> </ul>
Khi tham gia bảo hiểm y tế nơi làm việc Và khi trở thành người hưởng chế độ trợ cấp gia đình	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thẻ bảo hiểm y tế quốc gia</li> <li>• Thẻ bảo hiểm sức khỏe của nơi làm việc</li> <li>• Mynumber và giấy tờ chứng minh nhân thân</li> </ul>
Khi qua đời	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thẻ bảo hiểm</li> <li>• Cáo phó</li> <li>• Sổ gửi tiền của chủ tang</li> </ul>
Khi mất tư cách tham gia của người nước ngoài	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thẻ bảo hiểm</li> <li>• Thẻ lưu trú</li> </ul>



### Khi có sự thay đổi

Trường hợp	Những vật cần thiết khi làm thủ tục
Khi đổi địa chỉ nơi ở trong cùng thành phố	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thẻ bảo hiểm</li> </ul>
Khi có sự thay đổi tên hoặc người làm chủ hộ	
Khi tách hộ gia đình và khi nhập hộ gia đình	
Khi bị mất thẻ bảo hiểm hoặc bị rách, gãy thẻ bảo hiểm	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thẻ chứng minh nhân thân (CMND)</li> <li>• Thẻ bảo hiểm đã bị rách hoặc bị gãy</li> </ul>
Khi chuyển chỗ ở tới thành phố khác vì phải nhập học	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thẻ bảo hiểm</li> <li>• Thẻ sinh viên hoặc giấy chứng nhận còn đang theo học.</li> </ul>





7 国民年金（保険年金課 TEL: 23-2149）

日本に住んでいる20歳以上60歳未満の人は、国民年金に入ることになります。入ってから、月々の保険料を支払わなければいけません。外国籍の人と同じです。

年金は、年をとったときや障害者になったときに、収入を得るための保険です。勤め先で厚生年金に入っていれば、市役所に届け出る必要はありません。

年金を受け取る前に死亡したときには、保険料を納めた期間により、一時金が支給されます。また、6か月以上保険料を納めた外国籍の人が途中で帰国するときには、脱退一時金を請求することができます。

国民年金の手続き

こんなとき	手続きに必要なもの
入国したとき	本人確認できるもの・パスポート
会社等を退職したとき	年金手帳または、基礎年金番号通知書、退職日を 確認できる書類 ・マイナンバーと本人確認できるもの
配偶者の扶養からはずれたとき	年金手帳または、基礎年金番号通知書、扶養から はずれたことを確認できる書類、マイナンバーと 本人確認できるもの
年金手帳または、基礎年金番号 通知書を無くしたとき	マイナンバーと本人確認できるもの 会社の厚生年金に入っている人は会社に相談し て下さい。
20歳になったとき	マイナンバーと本人確認できるもの

年金手帳・「基礎年金番号通知書」は大切に

年金手帳または、基礎年金番号通知書は、国民年金の手続きを行った被保険者に送られます。記載された基礎年金番号は、将来、皆さんが年金を受け取る時や脱退一時金の請求に必要になりますので、大切に保管してください





## 7 Hưu trí (Phòng bảo hiểm hưu trí TEL: 2 3 – 2 1 4 9)

Những người từ 20 tuổi trở lên cho đến 60 tuổi hiện đang sinh sống tại Nhật thì phải tham gia bảo hiểm hưu trí. Sau khi tham gia bảo hiểm mỗi tháng bắt buộc phải đóng tiền bảo hiểm. Người mang quốc tịch nước ngoài cũng tương tự.

Tiền hưu trí là loại bảo hiểm để đảm bảo có thu nhập cho mọi người khi không may bị thành người tàn tật hay khi đã lớn tuổi. Khi đã tham gia bảo hiểm hưu trí ở nơi làm việc thì không cần phải đăng ký hưu trí ở trụ sở hành chính thành phố nữa.

Trước khi được nhận tiền hưu trí mà qua đời thì phụ thuộc vào thời gian đã đóng bảo hiểm sẽ được trả một phần tiền hưu trí. Và người nước ngoài tham gia bảo hiểm hưu trí trên 6 tháng nhưng nữa chừng phải về nước mà không quay trở lại thì cũng có thể yêu cầu trả lại một phần tiền hưu trí.

### Thủ tục bảo hiểm hưu trí

Trường hợp	Giấy tờ cần thiết khi làm thủ tục
Khi nhập quốc vào nước Nhật	Giấy chứng nhận bản thân, hộ chiếu
Khi nghỉ việc ở công ty	Sổ hưu trí, con dấu, giấy tờ có thể xác nhận được ngày đã nghỉ làm · Mã số cá nhân (My number) , giấy xác nhận bản thân (CMND, bằng lái xe)
Khi không còn hỗ trợ phụ cấp của chồng hoặc vợ	Sổ hưu trí, con dấu, giấy tờ có thể xác nhận được ngày hết nhận hỗ trợ phụ cấp · Mã số cá nhân (My number) giấy xác nhận bản thân (CMND, bằng lái xe).
Khi làm mất sổ hưu trí	Con dấu, mã số cá nhân (My number), giấy xác nhận bản thân (CMND, bằng lái xe). Người tham gia bảo hiểm hưu trí ở công ty thì hỏi và nhận sự tư vấn từ phía công ty.
Khi 20 tuổi	Con dấu, Mã số cá nhân và Giấy chứng nhận bản thân

### 「Sổ hưu trí」 và 「Sổ thông báo mã số hưu trí cơ bản」 thì cần giữ cẩn thận

Sổ hưu trí hoặc là sổ thông báo mã số hưu trí cơ bản thì sẽ được gửi 1 người 1 sổ cho những người đã tham gia bảo hiểm mà đã làm thủ tục hưu trí nhà nước. Mã số hưu trí thì dùng cho sau này nhận lương hưu hay nhận bảo hiểm 1 lần nên là hãy giữ thật cẩn thận.

## 保険料の免除

保険料の支払いが難しい場合は、保険料が免除される制度があります。免除を受けるには、申請が必要です。

### ・申請免除

経済的な理由などで、保険料の支払いが難しい人で、本人、配偶者、世帯主の所得が基準額以下の場合は、認められると、保険料が免除されます。

全額免除…保険料が全額免除されます。

4分の3免除…保険料の4分の3が免除されます。

半額免除…保険料の半額が免除されます。

4分の1免除…保険料の4分の1が免除されます。

### ・法定免除

障害年金などを受給している人や、生活保護を受けている人が対象です。免除を受けるには、申請が必要です。

### ・学生納付特例制度

本人の所得が基準額以下の学生が対象です。学生証を持って申請して下さい。申請後、認められると、保険料の納付が猶予されます。

### ・納付猶予制度

50歳未満の本人と配偶者の所得が基準以下の場合が対象です。申請後、認められると、保険料の納付が猶予されます。



## **Miễn giảm tiền bảo hiểm**

Trường hợp gặp khó khăn trong việc đóng bảo hiểm thì cũng có chế độ được miễn giảm tiền bảo hiểm. Muốn được miễn giảm thì phải nộp đơn xin miễn giảm.

### **• Đơn xin miễn giảm**

Vì lý do kinh tế, người gặp khó khăn không thể đóng bảo hiểm hưu trí, trường hợp thu nhập của người chủ gia đình, người chồng hoặc vợ, chính bản thân người đó có thu nhập dưới mức cơ bản, nếu được chấp nhận sẽ được miễn giảm bảo hiểm hưu trí .

Miễn giảm toàn phần...Tiền bảo hiểm được miễn giảm toàn bộ.

Miễn giảm 3/4...Tiền bảo hiểm được miễn giảm 3/4.

Miễn giảm một nửa...Tiền bảo hiểm được giảm 1/2.

Miễn giảm 1/4...Tiền bảo hiểm được giảm 1/4.

### **• Miễn giảm theo quy định của pháp luật.**

Đối tượng là những người đang nhận trợ cấp khuyết tật hoặc người nhận trợ cấp sinh hoạt.

Muốn được miễn giảm thì phải nộp đơn xin miễn giảm.

### **• Chế độ đặc biệt gia hạn kỳ hạn đóng bảo hiểm cho học sinh**

Đối tượng là những học sinh có mức thu nhập của bản thân thấp hơn mức thu nhập cơ bản. Mang theo thẻ học sinh để đăng ký xin gia hạn kỳ hạn đóng. Sau khi xin nếu được chấp nhận thì sẽ được gia hạn kỳ hạn đóng bảo hiểm.

### **• Chế độ gia hạn kỳ hạn đóng bảo hiểm**

Đối tượng là những người dưới 50 tuổi và vợ hoặc chồng có thu nhập dưới mức thu nhập cơ bản. Sau khi làm đơn kê khai nếu được chấp thuận thì sẽ được gia hạn kỳ hạn đóng bảo hiểm.



## 8 成人保健事業

(健康診査・予防接種・健康教育・健康相談) (健康課 TEL: 23-3515)

### 各種健康診査・がん検診

会社等で検診の機会のない人を対象とした健康診査やがん検診を行っています。受診料は無料です(一部、有料のものがああります)。対象となる人には、通知が届きます。日時や会場は、通知を見るか、お問い合わせください。受診したい人で通知が届かない場合も、お問い合わせください。対象となる人が調べて、お返事もしくは通知をします。なお、「通知がいない」または「通知がいなくなった」場合もお知らせください。

- 健康応援健診
- 肝炎ウイルス検診
- 成人歯科検診
- 骨粗しょう症検診
- 結核・肺がん検診
- 大腸がん検診
- 胃がん検診
- 乳がん検診
- 子宮頸がん検診
- 前立腺がん検診



### 予防接種

#### 高齢者インフルエンザ予防接種(個別接種)

対象となる人には、通知が届きます。日時、会場、接種の際の料金は、通知を見るか、お問い合わせください。

#### 高齢者肺炎球菌予防接種(個別接種)

対象となる人には、通知が届きます。日時、会場、接種の際の料金は、通知を見るか、お問い合わせください。

#### 成人男性風しん抗体検査・第5期予防接種(個別接種)

対象となる人には、通知が届きます。日時、会場、接種の際の料金は、通知を見るか、お問い合わせください。

## 8 Chương trình hoạt động bảo hiểm sức khỏe của người thành niên

(Khám sức khỏe · Tiêm phòng · Giáo dục sức khỏe · Tư vấn sức khỏe)

(Ban sức khỏe TEL: 2 3 – 3 5 1 5)

### Các loại kiểm tra sức khỏe · Chẩn đoán ung thư

Tổ chức kiểm tra ung thư và kiểm tra sức khỏe cho những đối tượng là những người không có điều kiện kiểm tra sức khỏe ở công ty. Phí khám sức khỏe là miễn phí (cũng có thể mất một ít) Người trở thành đối tượng được khám sức khỏe thì sẽ được gửi giấy thông báo đến nhà. Thời gian, địa điểm thì xác nhận trong giấy thông báo hay gọi đến Ban y tế để hỏi. Trường hợp người muốn tham gia khám sức khỏe mà không có giấy thông báo gửi đến thì hãy gọi đến Ban y tế để hỏi. Phía bảo hiểm sẽ kiểm tra xem mình có thuộc đối tượng được khám sức khỏe hay không rồi trả lời hay gửi giấy thông báo đến nhà. Và nếu trường hợp 「Không cần giấy thông báo」 hoặc 「Không cần đến giấy thông báo nữa」 thì cũng thông báo.

#### • Hỗ trợ y tế khám sức khỏe

- Kiểm tra y tế virus viêm gan
- Kiểm tra răng miệng người trưởng thành
- Kiểm tra các chứng loãng xương.
- Lao phổi · Kiểm tra ung thư phổi
- Kiểm tra ung thư đại tràng
- Kiểm tra ung thư bao tử
- Kiểm tra ung thư vú
- Kiểm tra ung thư cổ tử cung
- Kiểm tra ung thư tuyến tiền liệt



### Tiêm phòng

#### Tiêm phòng cảm cúm cho người cao tuổi (tiêm phòng cá nhân) .

Đối tượng được tiêm phòng sẽ có giấy thông báo gửi đến nhà. Thời gian, địa điểm, lệ phí thì xem trong giấy thông báo hay gọi đến Ban sức khỏe để hỏi.

#### Tiêm phòng viêm phổi do vi khuẩn phế cầu cho người cao tuổi (tiêm phòng cá nhân)

Đối tượng được tiêm phòng thì sẽ có giấy thông báo gửi đến nhà.

Thời gian, địa điểm, lệ phí thì xem trong giấy thông báo hay gọi đến Ban y tế để hỏi.

#### Tiêm phòng kỳ thứ 5 · Xét nghiệm kháng thể Rubella cho nam giới trưởng thành · (cá nhân tiêm phòng).

Với người nhằm vào đối tượng tiêm phòng, thì sẽ có giấy thông báo gửi đến. Ngày giờ, địa điểm, lệ phí khi tiêm phòng xem ở giấy thông báo, hay liên hệ đến để hỏi.

## 新型しんがたコロナウイルスワクチンよぼうせつしゆ予防接種

対象となる人たいしやうには、通知ひとが届きます。日時つうち、会場とど、接種にちじの際かいじやうの料金せつしゆは、通知さいを見るか、  
お問い合わせりやうきんください。

## 健康けんこう教育きやういく

健康けんこうに関する話かんを聞きたいグループはなしは、事前きに申し込んでください。なお、栄養じぜんや  
運動もうについての教室こに参加えいようしたい人は、開催日時うんどうや会場きやうしつについて、広報さんかたはらや健康ひと  
ガイドかいさいを見るか、お問い合わせかいじやうください。

## 健康けんこう相談そうだん

心の悩みこころ、からだの調子なや、生活習慣ちやうし、禁煙方法せいかつしやうかんなど相談きんえんほうほうしたいときは、お問い合わせそうだん  
ください。

月げつ～金曜日きんようび（祝祭日しゆくさいじつ・休日きゆうじつ・年末年始ねんまつねんしを除く）8:30～17:00

## 家庭かてい訪問ほうもん

専門せんもんスタッフが各ご家庭かくを訪問かていします。

### 結核けっかくに注意ちゆういしましょう！

#### 結核けっかくはどんな病気びやうき？

- ・せきやくしゃみでうつります
- ・感染かんせんしても、発病はつびやうするのは10人にんに1～2人にんです
- ・入院にゅういんしないで治療ちりやうできます
- ・結核けっかくの初期しよきの症状しやうじやうは風邪かぜとよく似てにいます

#### こんなときは病院びやういんへ

- ・せきが2週間しゆうかんいじやうつづ以上続でく・タンが出るはつねつ・発熱はつねつがある
- ・体からだがだるい・タンが出るで・体重たいじゆうが急きゆうに減へる

#### 結核けっかくの予防よぼうのために

- ・1年ねんに1回かい、定期健康診断ていきけんこうしんだんで胸部レントゲン検査きやうぶを受けけんさましょう
- ・せきが長ながく続つづくときは、病院びやういんに行きいましょう
- ・睡眠すいみんを十分じゆうぶんにとり、バランスの良よい食事しよくじをしましうょう
- ・赤ちゃんあかは、生後せいご5～7か月げつの間にBCG接種あいだを受けせつしゆましょう



## Tiêm phòng cúm COVID-19

Người được tiêm sẽ nhận được thông báo. Địa điểm, ngày giờ và lệ phí được ghi trên phiếu, nếu không ghi thì hãy liên hệ hỏi lại.

## Giáo dục sức khỏe

Nhóm người muốn nghe tư vấn các vấn đề liên quan đến sức khỏe thì hãy đăng ký trước. Tuy nhiên, người muốn tham gia những lớp học về dinh dưỡng, vận động, thời gian mở lớp, địa điểm tổ chức thì xem ở sách giới thiệu hướng dẫn về sức khỏe hay tờ quảng bá của Tahara, hay liên hệ phòng y tế của thành phố Tahara.

## Tư vấn sức khỏe

Khi muốn được tư vấn hay khi gặp vấn đề phiền muộn, tình hình sức khỏe, thói quen sinh hoạt hay phương pháp bỏ thuốc lá thì hãy gọi cho chúng tôi.

Thứ hai ~ thứ sáu (Ngoài ngày lễ • ngày nghỉ • ngày đầu năm cuối năm) 8:30~17:00

## Đến thăm hỏi gia đình

Cán bộ chuyên môn sẽ đến thăm hỏi các gia đình.

### Chú ý đến bệnh LAO PHỔI !

#### ■ Lao phổi là loại bệnh như thế nào ?

- Lây qua đường ho và hắt hơi.
- Đã nhiễm bệnh, nhưng 10 người thì chỉ có 1 đến 2 người phát bệnh.
- Không cần phải nhập viện cũng có thể điều trị được.
- Những triệu chứng của lao phổi thời kì đầu là giống như bị cảm.



#### ■ Khi gặp các triệu chứng dưới đây hãy đến bệnh viện.

- Ho liên tục trên hai tuần • Có nhiều đờm • Bị sốt.
- Cơ thể bị mệt mỏi • Có nhiều đờm • Trọng lượng cơ thể giảm nhanh trong thời gian ngắn.

#### ■ Để phòng ngừa bệnh lao phổi

- 1 năm 1 lần hãy chụp X quang phổi để kiểm tra
- Khi bị ho kéo dài hãy đến bệnh viện kiểm tra
- Hãy ngủ sớm và đủ giấc, ăn uống cân bằng dinh dưỡng một cách tốt nhất .
- Em bé sơ sinh sau khi sinh từ 5 tháng ~7 tháng hãy tiêm phòng lao phổi BCG.





9 そうだんまどぐち  
相談窓口



いっぱん せいかつそうだんまどぐち  
一般・生活相談窓口

ほうじん こくさいこうりゅうきょうかい たはらぶんかいかん  
NPO法人たはら国際交流協会（田原文化会館） TEL: 0531-22-2622

<p>がいこくじんそうだんまどぐち 外国人相談窓口</p>	<p>きほんにほんご 基本日本語 ちゅうごくご ・中国語 たがろぐご ・タガログ語 べとなむご ・ベトナム語 えいご ・英語 いんどねしあご ・インドネシア語</p>	<p>まいしゅうすい きん にちようび 毎週水、金、日曜日 10:00~17:00 つうやく ひつよう ばあい そうだん び にちまえ 通訳が必要な場合は、相談日の3日前までに れんらく 連絡をしてください。通訳の人と日程の調整 をします。</p>
-----------------------------------	---	--

こうざい あいちけんこくさいこうりゅうきょうかい なごや  
(公財) 愛知県国際交流協会 TEL: 052-961-7902 (名古屋)

<p>そうだん じょうほう 相談・情報 かうんたー カウンター</p>	<p>ぼるとがるご ・ポルトガル語</p>	<p>げつようび どようび 月曜日~土曜日 10:00~18:00</p>
	<p>すべいんご ・スペイン語</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日~金曜日 13:00~18:00</p>
	<p>えいご ・英語</p>	<p>げつようび きんようび 月曜日~金曜日 13:00~18:00</p>
	<p>ちゅうごくご ・中国語</p>	<p>げつようび 月曜日 13:00~18:00</p>

※たぶんかそーしゃるわーかー による個別相談。しんこく もんだい たい けいぞく しえん うえ  
※多文化ソーシャルワーカーによる個別相談。深刻な問題に対して、継続した支援が受けられます。

<p>がいこくじん 外国人のための むりょうべんごしそうだん 無料弁護士相談 よやくせい 予約制</p>	<p>えいご ・英語 ちゅうごくご ・中国語 ぼるとがるご ・ポルトガル語 すべいんご ・スペイン語 たがろぐご ・タガログ語 べとなむご ・ベトナム語</p>	<p>まいつきだい きんようび 毎月第2、4金曜日 13:00~16:00 せんちやくじゅん うけつけすう めい しゅうりよう 先着順：受付数4名になったら終了。 つうやく ひつよう ばあい そうだん び にちまえ かようび 通訳が必要な場合は、相談日の3日前の火曜日 しょうご よやく ひつよう 正午までに予約が必要です。 ほか げんご ばあい にほんご ひと つ ※他の言語の場合は、日本語のわかる人を連れ て来てください。</p>
--	--	--

※ほうりつてき もんだい せんもんか あどぼいす ひつよう りよう  
※法律的な問題で、専門家のアドバイスが必要などきは利用してください。

よやく じょうきそうだん じょうほうかうんたー うつ  
予約は上記相談・情報カウンターで受け付けています。



## 9 Phòng tư vấn

### Tổng hợp · Phòng tư vấn sinh hoạt

NPO Văn phòng pháp nhân, Hiệp hội giao lưu quốc tế Tahara

(Trung tâm văn hóa Tahara) TEL:0531-22-2622

Phòng tư vấn dành cho người nước ngoài	Tiếng Nhật cơ bản • Tiếng Trung Quốc • Tiếng Phillippines • Tiếng Việt Nam • Tiếng Anh • Tiếng Indonesia	Mỗi tuần thứ 4, thứ 6 và chủ nhật 10:00~17:00 Trường hợp cần phiên dịch thì hãy liên lạc 3 ngày trước ngày muốn tư vấn. Để có thể điều chỉnh lịch tư vấn với phiên dịch.
--	---	--

### (Tổ chức pháp nhân công ích) Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Aichi

TEL: 0 5 2 – 9 6 1 – 7 9 0 2 (Nagoya)

Ban tư vấn, thông tin.	• Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ hai ~ Thứ bảy 10:00~18:00
	• Tiếng Tây Ban Nha	Thứ hai · Thứ sáu 13:00~18:00
	• Tiếng Anh	Thứ hai ~ Thứ sáu 13:00~18:00
	• Tiếng Trung Quốc	Thứ hai 13:00~18:00

- Tư vấn cho từng cá nhân do nhân viên làm việc trong tổ chức dịch vụ xã hội đa văn hóa thực hiện.  
 . Đối với các vấn đề nghiêm trọng thì có thể nhận được sự duy trì giúp đỡ.

Tư vấn luật sư miễn phí dành cho người nước ngoài. <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Phương thức hẹn trước</span>	• Tiếng Anh • Tiếng Trung Quốc • Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng tây Ban Nha • Tiếng Philippines • Tiếng Việt	Mỗi tháng tuần thứ 2 và tuần thứ 4 của ngày thứ sáu 13:00~16:00 Ưu tiên đến trước : sau khi nhận đủ 4 người là ngừng không nhận nữa. Trường hợp cần thiết muốn có phiên dịch thì hãy liên hệ đặt trước giờ trưa thứ ba của 3 ngày trước ngày muốn tư vấn. ※ Nếu ngôn ngữ khác thì hãy dẫn người biết tiếng Nhật theo đến tư vấn.
--	---	--

- Hãy sử dụng khi cần thiết muốn có những lời khuyên từ các nhà chuyên môn về vấn đề  
 mang tính pháp luật. Nhận đặt trước các tư vấn như đã nói ở trên tại các phòng thông tin.

E-mail: info@nic-nagoya.or.jp

にほんご えいご ・日本語・英語	かようび にちようび 火曜日～日曜日  9:00～12:00・13:00～19:00
ぼるとがるご すぺいんご ・ポルトガル語・スペイン語	かようび にちようび 火曜日～日曜日  10:00～12:00・13:00～17:00
ちゅうごくご ・中国語	かようび きんようび 火曜日～金曜日 13:00～17:00 どようび にちようび 土曜日・日曜日 10:00～12:00・13:00～17:00
かんこくご ・韓国語 ふいりびのご ・フィリピン語	もくようび 木曜日 13:00～17:00 どようび にちようび 土曜日・日曜日 13:00～17:00
べとなむご ・ベトナム語	すいようび 水曜日 13:00～17:00 にちようび 日曜日 13:00～17:00
ねばーるご ・ネパール語	すいようび 水曜日 13:00～17:00

※生活上でわからないことや困ったことがあるときは、電話で相談できます。

※水曜日と日曜日は、行政書士が相談に応じます。

しゃかいふくしほうじんしゃかいしゃかいふくしきょうぎかい しんぱい そうだんじよ  
社会福祉法人田原市社会福祉協議会 心配ごと相談所 TEL: 23-0610 (田原)

にほんご ・日本語	めんせつそうだん つき かい ・面接相談 (月5～6回) 予約制 べんごし みんせいいいん じんけんようごいいんなど そうだん おう 弁護士や民生委員、人権擁護委員等が相談に応じます。
--------------	---

\* 会場：田原福祉センター、渥美福祉センター (ライフランド)、赤羽根福祉センター

ほうてらすたげんごじょうほうていきょうさーびす どくりつぎょうせいほうじんにほんしほうしえんせんたー  
「法テラス多言語情報提供サービス」(独立行政法人日本司法支援センター)

しゃっきん りこん ろうどう じこ ほうてき とらぶる ばあい そうだんまどぐち  
借金や離婚、労働、事故など法的なトラブルがおきた場合の相談窓口です。

TEL: 0570-078377 ※通話料がかかります。

えいご ちゅうごくご ぼるとがるご かんこくご ・英語・中国語・ポルトガル語・韓国語 すぺいんご べとなむご たがるご ・スペイン語・ベトナム語・タガログ語 ねばーるご タイご ・ネパール語・タイ語 いんどねしあご ・インドネシア語	げつようび きんようび 月曜日～金曜日 9:00～17:00
---	-----------------------------------

「よりそいホットライン」(外国人のための専門相談)

でんわ をかけ、ガイダンスが流れた後に2番を押してください。

TEL: 0120-279-338 (通話料無料)

えいご ちゅうごくご かんこく ちようせんご ・英語・中国語・韓国・朝鮮語 たがるご タイご すぺいんご ・タガログ語・タイ語・スペイン語 ぼるとがるご べとなむご ねばーるご ・ポルトガル語・ベトナム語・ネパール語 いんどねしあご ・インドネシア語	まいにち 毎日 10:00～22:00 ※対応言語は時間によって変わります。
--	--



**(Tổ chức pháp nhân công ích) Trung tâm quốc tế Nagoya**

**TEL: 0 5 2 – 5 8 1 – 0 1 0 0 (Nagoya) E-mail: info@nic-nagoya.or.jp**

• Tiếng Nhật • Tiếng Anh	Thứ ba ~ Chủ nhật 9:00 ~ 12:00 • 13:00 ~ 19:00
• Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Tây Ban Nha	Thứ ba ~ Chủ nhật 10:00 ~ 12:00 • 13:00 ~ 17:00
• Tiếng Trung Quốc	Thứ ba ~ Thứ sáu 13:00 ~ 17:00 Thứ bảy • Chủ nhật 10:00 ~ 12:00 • 13:00 ~ 17:00
• Tiếng Hàn Quốc • Tiếng Philippines	Thứ năm 13:00 ~ 17:00 Thứ bảy • Chủ nhật 13:00 ~ 17:00
• Tiếng Việt Nam	Thứ tư 13:00 ~ 17:00 Chủ nhật 13:00 ~ 17:00
• Tiếng Nepal	Thứ tư 13:00 ~ 17:00

- Khi gặp khó khăn hay những vấn đề không hiểu trong cuộc sống thì gọi điện thoại để được tư vấn.
- Thứ tư và chủ nhật, có chuyên gia hành chính trả lời tư vấn.  
Phúc lợi xã hội hiệp hội thành phố Tahara Phúc lợi xã hội pháp nhân

**Nơi tư vấn những việc thắc mắc TEL: 2 3 – 0 6 1 0 (Tahara)**

• Tiếng Nhật	• Vấn đáp tư vấn (Tháng 5 ~ 6 lần <span style="border: 1px solid black; padding: 2px;">Phương thức hẹn trước</span> Luật sư hay ủy viên dân sinh, Ủy viên bảo hộ nhân quyền sẽ đối đáp tư vấn.
--------------	--

**\*Địa điểm : Trung tâm phúc lợi Tahara, trung tâm phúc lợi Atsumi (Sinh sống, địa phương), trung tâm phúc lợi Akabane**

**「Trung tâm hỗ trợ pháp lý phục vụ cung cấp thông tin đa ngôn ngữ」**

**(Cơ quan hành chính Nhật Bản Trung tâm hỗ trợ tư pháp Nhật Bản)**

Nơi để tư vấn khi gặp trường hợp rắc rối về những vấn đề mang tính pháp luật như nợ nần hoặc ly hôn, công việc hoặc tai nạn v.v.

**TEL: 0 5 7 0 – 0 7 8 3 7 7 ※ Có mất phí dịch vụ điện thoại.**

• Tiếng Anh • Tiếng Trung Quốc • Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Hàn Quốc • Tiếng Tây Ban Nha • Tiếng Việt Nam, Tiếng Ấn Độ, Tiếng Thái	Thứ hai ~ Thứ sáu 9:00 ~ 17:00
---	--------------------------------

**「Đường dây nóng dành cho người cần giúp đỡ」**

**(Tư vấn chuyên môn dành cho người nước ngoài)**

Gọi điện thoại, sau khi nghe hướng dẫn xong hãy bấm nút số 2 .

**TEL: 0 1 2 0 – 2 7 9 – 3 3 8 (Dịch vụ điện thoại miễn phí)**

• Tiếng Anh • Tiếng Trung Quốc • Tiếng Hàn Quốc • Tiếng Triều Tiên • Tiếng Philippines • Tiếng Thái • Tiếng Tây Ban Nha • Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Việt Nam • Tiếng Nepal • Tiếng Indonesia	Mỗi ngày 10:00 ~ 22:00 <input type="checkbox"/> Tùy thuộc vào thời gian ngôn ngữ sẽ đối ứng cũng khác nhau.
--	---



・ベトナム語 Tel: 0120-250-168	げつようび きんようび 月曜日・金曜日 11:00~19:00 どようび 土曜日 9:00~17:00
・中国語 Tel: 0120-250-169	げつようび すいようび きんようび 月曜日・水曜日・金曜日 11:00~19:00 どようび 土曜日 9:00~17:00
・インドネシア語 Tel: 0120-250-192	かようび もくようび 火曜日・木曜日 11:00~19:00
・タガログ語 Tel: 0120-250-197	かようび 火曜日 11:00~19:00 どようび 土曜日 9:00~17:00
・英語 Tel: 0120-250-147	かようび 火曜日 11:00~19:00 どようび 土曜日 9:00~17:00
・タイ語 Tel: 0120-250-198	もくようび 木曜日 11:00~19:00 にちようび 日曜日 9:00~17:00
・カンボジア語 Tel: 0120-250-366	もくようび 木曜日 11:00~19:00
・ミャンマー語 Tel: 0120-250-302	かようび 火曜日 11:00~19:00

※生活上でわからないことや困ったことがあるときは、電話で相談できます。

ろうどうそうだんまどぐち  
労働相談窓口

ろうどうじょうけん しごと かん とらぶる こま ひと そうだんまどぐち  
労働条件など、仕事に関するトラブルで困っている人のための相談窓口です。

あいちろうどうきょく がいこくじんろうどうしゃそうだんこーなー  
愛知労働局 (外国人労働者相談コーナー)

TEL: 052-972-0253 (名古屋)

・英語	かようび もくようび 火曜日・木曜日 9:30~12:00・13:00~16:00
・ポルトガル語	かようび きんようび 火曜日~金曜日 9:30~12:00・13:00~16:00

とよはしろうどうきじゅんかんたくしよ がいこくじんろうどうしゃそうだんこーなー  
豊橋労働基準監督署 (外国人労働者相談コーナー)

TEL: 0532-54-1192 (豊橋)

・ポルトガル語	げつようび すいようび きんようび 月曜日・水曜日・金曜日 9:30~12:00・13:00~15:30
---------	---

## Cơ quan Thực tập sinh Người nước ngoài

URL:<https://www.otit.go.jp/notebook/>

• Tiếng Việt Nam Tel : 0 1 2 0 – 2 5 0 – 1 6 8	Thứ hai • Thứ sáu 11:00~19:00 Thứ bảy 9:00~17:00
• Tiếng Trung Quốc Tel : 0 1 2 0 – 2 5 0 – 1 6 9	Thứ hai • Thứ tư • Thứ sáu 11:00~19:00 Thứ bảy 9:00~17:00
• Tiếng Indonesia Tel : 0 1 2 0 – 2 5 0 – 1 9 2	Thứ ba • Thứ năm 11:00~19:00
• Tiếng Phillipines Tel : 0 1 2 0 – 2 5 0 – 1 9 7	Thứ ba 11:00~19:00 Thứ bảy: 9:00~17:00
• Tiếng Anh Tel : 0 1 2 0 – 2 5 0 – 1 4 7	Thứ ba 11:00~19:00 Thứ bảy: 9:00~17:00
• Tiếng Thái Tel : 0 1 2 0 – 2 5 0 – 1 9 8	Thứ năm: 11:00~19:00 Chủ Nhật: 9:00~17:00
• Tiếng Cambodia Tel : 0 1 2 0 – 2 5 0 – 3 6 6	Thứ năm 11:00~19:00
• Tiếng Myanmar Tel : 0 1 2 0 – 2 5 0 – 3 0 2	Thứ ba 11:00~19:00

※Trong cuộc sống hàng ngày khi gặp vấn đề không hiểu hay gặp khó khăn về vấn đề gì, có thể trình bày qua điện thoại.

## Địa điểm tư vấn về lao động

Địa điểm tư vấn cho người gặp các vấn đề khó khăn trong công việc, điều kiện lao động.

### Sở lao động Aichi (Nơi tư vấn cho người lao động nước ngoài) .

TEL: 0 5 2 – 9 7 2 – 0 2 5 3 (Nagoya)

• Tiếng Anh	Thứ ba • Thứ năm 9:30~12:00 • 13:00~16:00
• Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ ba~Thứ sáu 9:30~12:00 • 13:00~16:00

Văn phòng chỉ đạo quản lý giám sát tiêu chuẩn lao động Toyohashi

(Nơi tư vấn cho lao động người nước ngoài) .

TEL: 0 5 3 2 – 5 4 – 1 1 9 2 (Toyohashi)

• Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ ba • Thứ năm 9:30~12:00 • 13:00~16:00
--------------------	---

10 しせつりすと  
施設リスト



	しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
市役所 しやくしよ	たはらしやくしよ 田原市役所	たはらちようみなみばんぼ 田原町南番場30-1	22-1111
	たはらしやくしよあかばねしみんせんたー 田原市役所赤羽根市民センター	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3111
	たはらしやくしよあつみししよ 田原市役所渥美支所	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1111
文化会館・図書館 ぶんかかいかん としよかん	たはらしたはらぶんかかいかん 田原市田原文化会館	たはらちようしおみ 田原町汐見5	22-6061
	たはらしあかばねぶんかかいかん 田原市赤羽根文化会館	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3939
	たはらしあつみぶんかかいかん 田原市渥美文化会館	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1000
	たはらしちゆうおうとしよかん 田原市中央図書館	たはらちようしおみ 田原町汐見5	23-4946
	たはらしあつみとしよかん 田原市渥美図書館	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1114
	たはらしあかばねとしよかん 田原市赤羽根図書館	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3426
広場・公園 ひろば こうえん	たはらしたはらぶんかひろば 田原市田原文化広場	たはらちようしおみ 田原町汐見5	22-6061
	たはらしあかばねぶんかひろば 田原市赤羽根文化広場	たかまつちようおむらぎ 高松町尾村崎443	45-2823
	たはらしあつみうんどうこうえん 田原市渥美運動公園	こしおづちよううしろやま 小塩津町後山1	38-0111
	たはらしみどり はまこうえんせんたーほうす 田原市緑が浜公園センターハウス	みどり はまよんごう 緑が浜四号1-1	23-2663
	たはらしたきがしらこうえんせんたーほうす 田原市滝頭公園センターハウス	たはらちようにしたきがしら 田原町西滝頭6	22-3936
	たはらししろやかいひんこうえんせんたーほうす 田原市白谷海浜公園センターハウス	しろいそ 白磯5	22-7300
	たはらしちゆうおうこうえんせんたーほうす 田原市中央公園センターハウス	としまちようにししんでん 豊島町西新田1	22-0003
	えひまやがいかつどうせんたー 江比間野外活動センター (青年の家)	えひまちようながお 江比間町長尾1-1	37-1025
	たはらしあしがいのうぎようこうえん 田原市芦ヶ池農業公園 (サンデパルク)	のだちようあしがいけ 野田町芦ヶ池8	25-1234
	ざおうさんてんぼうだい 蔵王山展望台	うらちようざおう 浦町蔵王1-46	22-0426
福祉・児童 ふくし じどろう	たはらしたはらふくしせんたー 田原市田原福祉センター	あかいしにちようめ 赤石二丁目2	23-3811
	たはらしあかばねふくしせんたー 田原市赤羽根福祉センター	あかばねちようあかど 赤羽根町赤土1	45-3499
	たはらしあつみふくしせんたー 田原市渥美福祉センター (あつみライフランド)	ほびちようてらにし 保美町寺西21-10	33-0386
	たはらしたはらじどろせんたー 田原市田原児童センター	たはらちようつきだし 田原町築出25-1	23-4761
	たはらしおやここうりゆうかん 田原市親子交流館 すくっと	たはらちようにしおおほま 田原町西大浜13-1	23-1510
	たはらし 田原市ふるさと教育センター	のだちようかごた 野田町籠田3	36-6614
博物館 はくぶつかん	たはらしはくぶつかん 田原市博物館	たはらちようはこう 田原町巴江11-1	22-1720
	たはらしあつみきょうどじりょうかん 田原市渥美郷土資料館	こだちようおかのこし 古田町岡ノ越6-4	33-1127
	たはらしよしごかいづかしせきこうえん 田原市吉胡貝塚史跡公園 (シエルマ吉胡)	よしごちようやざき 吉胡町矢崎42-4	22-8060
道の駅 みちのえき	たはら 田原めっくんはうす	ひがしあかいしごちようめ 東赤石五丁目74	23-2525
	ろこすてーしよん あかばねロコステーション	あかばねちようおおにし 赤羽根町大西32-4	45-5088
	いらごくりすたるぼると 伊良湖クリスタルポルト	いらごちようみやした 伊良湖町宮下3000-65	35-6631

※田原市の市外局番：0531



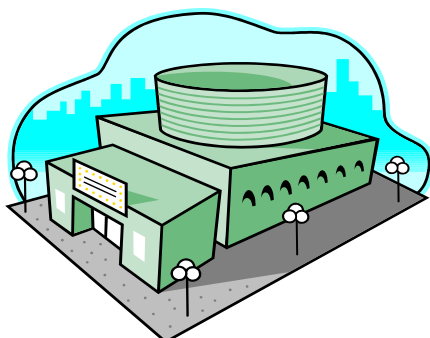
## 1 0 Danh sách cơ sở hạ tầng của thành phố

Tên cơ sở hạ tầng		Địa chỉ	Số điện thoại
Trụ sở hành chính	Trụ sở hành chính TP Tahara	31-1 Minamibanba Taharacho	2 2 – 1 1 1 1
	Trụ sở hành chính TP Tahara Trung tâm văn hóa Akabane	1 Akado Akabanecho	4 5 – 3 1 1 1
	Trụ sở hành chính TP Tahara chi nhánh Atsumi	6-4 Okanokoshi Kodacho	3 3 – 1 1 1 1
Trung tâm văn hóa • Thư viện	Tahara Trung tâm văn hóa TP Tahara	5 Shiomi Taharacho	2 2 – 6 0 6 1
	Akabane Trung tâm văn hóa TP Tahara	1 Akado Akabanecho	4 5 – 3 9 3 9
	Atsumi Trung tâm văn hóa TP Tahara	6-4 Okanokoshi Kodacho	3 3 – 1 0 0 0
	Thư viện trung ương TP Tahara	5 Shiomi Taharacho	2 3 – 4 9 4 6
	Thư viện Atsumi TP Tahara	6-4 Okanokoshi Kodacho	3 3 – 1 1 1 4
	Thư viện Akabane TP Tahara	1 Akado Akabanecho	4 5 – 3 4 2 6
Quảng trường • Công viên	Quảng trường văn hóa Tahara Tp Tahara	5 Shiomi Taharacho	2 2 – 6 0 6 1
	Quảng trường văn hóa Akabane Tp Tahara	443 Omurazaki Tkamatsucho	4 5 – 2 8 2 3
	Công viên vận động Atsumi TP Tahara	1 Ushiroyama Koshiozucho	3 8 – 0 1 1 1
	Nhà trung tâm công viên Midorigahama TP Tahara	1-1 Midorigahamayongou	2 3 – 2 6 6 3
	Nhà trung tâm công viên takigashira TP Tahara	6 Nishitakigasira Taharacho	2 2 – 3 9 3 6
	Nhà trung tâm công viên Shiroyakaihin TP Tahara	5 Shiraiso	2 2 – 7 3 0 0
	Nhà trung tâm công viên Chuu-o TP Tahara	1 Nishishinden Toshimacho	2 2 – 0 0 0 3
	Trung tâm hoạt động dã ngoại Ehimaya (Nhà thanh thiếu niên)	1-1 Nagao Ehimacho	3 7 – 1 0 2 5
	Công viên nông nghiệp Ashigaike TP tahara (Santebaruku)	8 Ashigaike Nodacho	2 5 – 1 2 3 4
	Đài triển vọng núi Zaou	1-46 Zaou Uracho	2 2 – 0 4 2 6
Phúc lợi • Nhi đồng	Trung tâm phúc lợi Tahara Tp Tahara	2-2 Akaishi	2 3 – 3 8 1 1
	Trung tâm phúc lợi Akabane Tp Tahara	1 Akado Akabanecho	4 5 – 3 4 9 9
	Trung tâm phúc lợi Atsumi Tp Tahara (Đất đai Atsumi )	21-10 Teranishi Hobicho	3 3 – 0 3 8 6
	Trung tâm thiếu nhi Tahara TP Tahara	25-1 Tsukidashi Taharacho	2 3 – 4 7 6 1
	Sukutto Trung tâm giao lưu bà mẹ trẻ em TP Tahara	13-1 Nishi-ohama Taharacho	2 3 – 1 5 1 0
	Trung tâm giáo dục và Furusato (Quê hương) Tp Tahara	3 Kagota Nodacho	3 6 – 6 6 1 4
Viện bảo tàng	Nhà bảo tàng TP Tahara	11-1 Hakou Taharacho	2 2 – 1 7 2 0
	Bảo tàng vật liệu Atsumi Tp Tahara	6-4 Okanokoshi Yodacho	3 3 – 1 1 2 7
	Công viên di tích Kaizuka Yoshigo TP Tahara (Sherma Yoshigo)	42-4 Yazaki Yoshigocho	2 2 – 8 0 6 0
Trạm dừng chân	Tahara Mekkunhausu	74-5 Higashiakaishi	2 3 – 2 5 2 5
	Akabane Roko Station Trạm Roko Akabane	32-4 Oonishi Akabanacho	4 5 – 5 0 8 8
	Trạm Kurisutaru Potto Irago	3000-65 Miyashita Iragocho	3 5 – 6 6 3 1

□ Số ngoại thành của TP Tahara : 0 5 3 1

	しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	でんわばんごう 電話番号
市民館 しみんかん	むつれしみんかん 六連市民館	むつれちやうにしのかわ 六連町西ノ川51	27-0019
	かんべしみんかん 神戸市民館	かんべちやうまえはた 神戸町前畑19	22-0980
	おおくさしみんかん 大草市民館	おおくさちやうほくじん 大草町北神35-1	22-6276
	たはらとうぶしみんかん 田原東部市民館	やぐまちやうかじやまえ 谷熊町鍛冶屋前1-1	22-5027
	たはらとうぶしみんかん ぶんかん 田原東部市民館(分館)	としまちやうおくや 豊島町奥谷18	23-1467
	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館	おおくぼちやうきたあさげ 大久保町北浅場13-2	22-2659
	どうほしみんかん 童浦市民館	うちやうほらやしき 浦町原屋敷78-2	23-0660
	たはらちやうぶしみんかん 田原中部市民館	たはらちやうくらた 田原町倉田13-3	23-0030
	きぬがさしみんかん 衣笠市民館	たはらちやうえいがん 田原町栄巖51	23-2326
	のだしみんかん 野田市民館	のだちやうかごた 野田町籠田66	25-0004
	たかまつしみんかん 高松市民館	たかまつちやうなかむら 高松町中村69-1	45-3650
	あかばねしみんかん 赤羽根市民館	あかばねちやうてんじん 赤羽根町天神60	45-5210
	わかとししみんかん 若戸市民館	わかみちやうあらい 若見町新居6	45-4300
	わじしみんかん 和地市民館	わじちやうじぞうだ 和地町地藏田30	34-4050
	ほりきりしみんかん 堀切市民館	ほりきりちやうにしねこいけ 堀切町西猫池97-1	34-2012
	いらごしみんかん 伊良湖市民館	いらごちやうわたりがわ 伊良湖町渡川321	34-2755
	かめやまししみんかん 亀山市民館	かめやまちやうこなかはら 亀山町小中原82	34-2833
	なかやまししみんかん 中山市民館	なかやまちやうしんめいまえ 中山町神明前146-1	34-1271
	ふくえしみんかん 福江市民館	ふくえちやうなかこんやぜこ 福江町中紺屋瀬古8	34-3881
	きよたしみんかん 清田市民館	こだちやうみやのまえ 古田町宮ノ前32-1	33-0783
いずみしみんかん 泉市民館	えひまちやうにあぎごうちやう 江比間町二字郷中58-2	34-0175	
ごみ リサイ イクル	とうぶしげんかせんたー 東部資源化センター	あいかわちやうしぎのもり 相川町鳴森87-5	27-0100
	あかばねかんきやうせんたー 赤羽根環境センター	あかばねちやうにしやま 赤羽根町西山1-68	45-3497
	あつみしげんかせんたー 渥美資源化センター	ふくえちやうせいあらこ 福江町清荒子1-1	32-3322
	たはらりさいくるせんたーたんせいかん 田原リサイクルセンター炭生館	みどり はまにごう 緑が浜二号2-91	24-0151

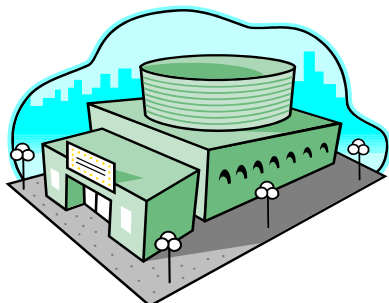
たはらし しがいきよくばん  
※田原市の市外局番：0531





	<b>Tên cơ sở hạ tầng</b>	<b>Địa chỉ</b>	<b>Số điện thoại</b>
Trung tâm văn hóa	Trung tâm văn hóa Mutsure	51 Nishinokawa Mutsurecho	2 7 – 0 0 1 9
	Trung tâm văn hóa Kanbe	19 Maehata Kanbecho	2 2 – 0 9 8 0
	Trung tâm văn hóa Ookusa	35-1 Hokujin Ookusacho	2 2 – 6 2 7 6
	Trung tâm văn hóa Toubu Tahara	1-1 Kajiyamae Yagumacho	2 2 – 5 0 2 7
	Trung tâm văn hóa Taharatobu (Phân quán)	18 Okuya Toshimacho	2 3 – 1 4 6 7
	Trung tâm văn hóa Taharananbu	13-2 Kitaasaba Ookubocho	2 2 – 2 6 5 9
	Trung tâm văn hóa Touho	78-2 Harayashiki Uracho	2 3 – 0 6 6 0
	Trung tâm văn hóa Tahara chubu	13-3 Kurata Taharacho	2 3 – 0 0 3 0
	Trung tâm văn hóa Kinukasa	51 Eigan Taharacho	2 3 – 2 3 2 6
	Trung tâm văn hóa Noda	66 Kagota Nodacho	2 5 – 0 0 0 4
	Trung tâm văn hóa Takamatsu	69-1Nakamura Takamatsucho	4 5 – 3 6 5 0
	Trung tâm văn hóa Akabane	60- Tenjin Akabanecho	4 5 – 5 2 1 0
	Trung tâm văn hóa Wakato	6 Arai Wakamicho	4 5 – 4 3 0 0
	Trung tâm văn hóa Waji	30 Jizoda Wajicho	3 4 – 4 0 5 0
	Trung tâm văn hóa Horikiri	91-1 Nishinekoike Horikiricho	3 4 – 2 0 1 2
	Trung tâm văn hóa Irago	321 Netarigawa Iragocho	3 4 – 2 7 5 5
	Trung tâm văn hóa Kameyama	82 Konakahara Kameyamacho	3 4 – 2 8 3 3
	Trung tâm văn hóa Kanayama	146-1 Shinmemae Nakayamacho	3 4 – 1 2 7 1
	Trung tâm văn hóa Fukue	8 Nakakonyazeko Fukuecho	3 4 – 3 8 8 1
	Trung tâm văn hóa Kiyota	32-1 Miyanomae Yodacho	3 3 – 0 7 8 3
Trung tâm văn hóa Izumi	58-2 Niazagouchyuo himacho	3 4 – 0 1 7 5	
Rác • Tài sử dụng	Trung tâm tái chế tài nguyênToubu	87-5 Shiginomori Aikawacho	2 7 – 0 1 0 0
	Trung tâm môi trường Akabane	1-68 Nishiyama Akabanecho	4 5 – 3 4 9 7
	Trung tâm tái chế tài nguyên Atsumi	1-1 Seiarako Fukuecho	3 2 – 3 3 2 2
	Trung tâm tái sử dụng Tahara Tansei –kan	2-91 Midorigahamanigou	2 4 – 0 1 5 1

□ Số ngoại thành của TP Tahara : 0 5 3 1



## 11 公共交通機関

たはらしこみゆにていばす まち すいしんか  
田原市コミュニティバス（街づくり推進課—TEL 27-8603）

しゅうらくぶ しがいち むす たはらしこみゆにていばす うんこう うんちん じょうしゃ  
集落部と市街地を結ぶ「田原市コミュニティバス」が運行しています。運賃は、1乗車  
につき市街地線は一人100円、それ以外の路線は一人200円で、小学生以下は無料で  
す。運賃は、バスに乗るときに支払ってください。お得な回数券・定期券も販売していま  
す。

てつどう とよはしてつどう かぶ みかわたはらえき  
鉄道（豊橋鉄道(株)三河田原駅 TEL: 22-0157）

たはら とよはし むす とよはしてつどうあつみせん うんこう しな い えき みかわたはら かんべ  
田原と豊橋を結ぶ豊橋鉄道渥美線が運行しています。市内にある駅は、三河田原、神戸、  
としま やぐま台の4駅です。運賃は出発駅と到着駅で異なります。中学生以上は大人運  
賃、12歳未満は子ども運賃で、大人運賃の約半額です。お得な回数券・定期券も販売し  
ています。

るせん ばす とよてつ ばす かぶ あつみえいぎょうじょ  
路線バス（豊鉄バス(株)渥美営業所 TEL: 33-0211）

いら ごみさき たはらえきまえ とよはしえきまえ むす いら ごほんせん ほび あかばね あつみびょういん むす  
伊良湖岬と田原駅前、豊橋駅前を結ぶ伊良湖本線と、保美と赤羽根、渥美病院を結ぶ  
いら ごしせん うんこう うんちん じょうしゃきより こと ちゅうがくせいじょう おとなうんちん  
伊良湖支線が運行しています。運賃は、乗車距離で異なります。中学生以上は大人運賃、  
12歳未満は子ども運賃で、大人運賃の約半額です。運賃は、バスから降りるときに支払  
ってください。お得な回数券・定期券も販売しています。

たくしー あつみこうつう かぶ とよてつ たくしー かぶ  
タクシー（渥美交通(株) TEL: 22-0050 / 豊鉄タクシー(株) TEL: 22-1171）

しな い たくしーかいしゃ しゃ りょうきん じょうしゃきより こと うんてんせきよこ めーたー  
市内にタクシー会社は2社あります。料金は乗車距離で異なり、運転席横のメーターに  
ひょうじ りょうきん たくしー お しはら  
表示されます。料金は、タクシーから降りるときに支払ってください。

せんぱく いせわんふえりー かぶ めいてつかいじょうかんこうせん かぶ  
船舶（伊勢湾フェリー(株) TEL: 35-6217 / 名鉄海上観光船(株) TEL: 35-6  
868）

いら ごみさき とぼ むす いせわんふえりー いら ごみさき こうわ むす めいてつこうそくせん  
伊良湖岬と鳥羽を結ぶ伊勢湾フェリーと、伊良湖岬と河和を結ぶ名鉄高速船  
などが運航しています。料金は、年齢や行先などで異なります。船に乗る前に切符  
を買ってください。



## 1 1 Phương tiện giao thông công cộng

### Xe Bus công cộng TP Tahara

(Phòng xúc tiến làm sạch đẹp thành phố ☐ 2 7 – 8 6 0 3 )

Đang vận hành 「Xe Bus công cộng TP Tahara」 để kết nối những nơi trong thành phố với những vùng xa thành phố. Phí đi xe bus thì 1 lần lên xe cho một người là 100 yên với Tuyến Shigaichi ngoài ra các tuyến khác là 200 yên, học sinh dưới cấp một được miễn phí. Hãy trả tiền khi lên xe bus. Đang có bán vé bus tháng và vé khuyến mãi theo lượt.

### Đường sắt

( Toyohashi Tetsudo (Công ty Cổ phần)Ga MikawaTahara TEL: 2 2 – 0 1 5 7 )

Đang vận hành tuyến đường sắt Toyohashi tuyến Atsumi để kết nối Toyohashi với Tahara. Trong thành phố có 4 ga xe điện gồm ga Mikawatahara, ga Kanbe, ga Toshima và ga Yagumadai. Giá đi xe điện tùy thuộc vào ga xuất phát và ga đến. Từ học sinh cấp hai trở lên đồng giá vé người lớn, trẻ em dưới 12 tuổi bằng khoảng một nửa giá vé người lớn. Đang có bán vé bus tháng và vé khuyến mãi theo lượt.

**Tuyến xe Bus (Toyotetsu Bus (Cổ phần)Sở vận hành Atsumi TEL: 3 3 – 0 2 1 1 )**

Đang vận hành tuyến Iragohonsen kết nối với Iragomisaki và ga Taharamae, ga Toyohashimae và tuyến Iragoshisen kết nối Hobi với Akabane, bệnh viện Atsumi. Phí đi bus thì phụ thuộc vào cự ly sẽ khác nhau. Từ học sinh cấp hai trở lên thì giá vé người lớn, trẻ em dưới 12 tuổi bằng một nửa giá vé của người lớn. Phí đi bus thì khi xuống xe bus hãy trả tiền. Đang có bán vé bus tháng và vé khuyến mãi theo lượt.

**Taxi (Atsumi Kotsu (Công ty Cổ phần) TEL: 2 2 – 0 0 5 0**

／Houtetsu Taxi (Công ty Cổ phần) TEL: 2 2 – 1 1 7 1 )

Trong thành phố có 2 công ty Taxi. Tùy thuộc cự ly di chuyển mà phí taxi sẽ khác nhau, kê bên ghế tài xế có bảng meter hiển thị giá tiền. Khi xuống taxi thì trả tiền.

**Tàu (Isewan Fery (Công Ty Cổ phần) TEL: 3 5 – 6 2 1 7**

／Meitetsu kaijyo kankousen (Cổ phần) TEL: 3 5 – 6 8 6 8 )

Đang vận hành phà Isewan Fery nối Iragomisaki với Toba và tàu cao tốc Meitetsu kosokusen nối Iragomisaki với Kowa.

Phí đi phà phụ thuộc vào độ tuổi và nơi đi đến thì sẽ khác nhau.

Hãy mua vé trước khi lên phà.



## 12 外国語による情報

### パンフレット・資料

多言語で印刷されたパンフレットや資料です。田原市役所でお渡ししています。

名称	内容	言語
田原市ミニ要覧	田原市の概要紹介、人口などのデータあり	英・中
たはらガイドマップ	田原市の観光スポットなどを地図で紹介	英・中・韓
ゴミの分け方・出し方	ゴミの分け方と出し方を紹介	英・中・韓・ポ・ベ
田原市防災マップ	災害時の避難場所や避難ルートを紹介	英・中

※英：英語、中：中国語、韓：韓国語、ポ：ポルトガル語、ベ：ベトナム語

本（中国語・韓国語・ベトナム語・英語・ドイツ語・フランス語・スペイン語・ポルトガル語・インドネシア語・タガログ語）、雑誌（英語）、新聞（英語）

図書館で読んだり、借りたりできます。海外の映画や音楽のCD・DVDや、やさしい日本語で書かれた本、日本語学習のための本もあります。料金はかかりません。

施設リストの、田原市中央図書館、田原市渥美図書館、田原市赤羽根図書館へお問い合わせください。

### 田原市ホームページ（多言語版）

田原市についての情報を提供しています。

トップページの上、For Foreigners をご覧ください。



## 1 2 Thông tin bằng tiếng nước ngoài

### Quảng cáo · Tài liệu

Tài liệu, quảng cáo được in bằng nhiều ngôn ngữ. Được phân phát tại trụ sở hành chính thành phố Tahara

Tên tài liệu	Nội dung	Ngôn ngữ
Cẩm nang mini về thành phố Tahara	Có những tài liệu về dân số, và giới thiệu sơ lược về thành phố Tahara.	Anh · Trung
Bản đồ Hướng dẫn Tahara	Giới thiệu bằng bản đồ về những điểm tham quan của thành phố Tahara	Anh · Trung · Hàn
Cách phân loại rác · cách đổ rác	Giới thiệu về cách phân loại rác và cách đổ rác	Anh · Trung · Hàn · Bồ · Tây · Việt
Bản đồ phòng hỏa thành phố Tahara	Hướng dẫn đường đi lánh nạn nơi để lánh nạn khi gặp hoả hoạn, thiên tai.	Anh · Trung

□ Anh : Tiếng Anh, Trung : Tiếng Trung Quốc, Hàn : Tiếng Hàn Quốc, Bồ : Tiếng Bồ Đào Nha, Việt : Tiếng Việt Nam.

**Sách thì có sách (Tiếng Trung, Tiếng Hàn, Tiếng Việt, Tiếng Anh, Tiếng Đức, Tiếng Pháp, Tiếng Tây Ban Nha, Tiếng Bồ Đào Nha, Tiếng Indonesia, Tiếng Phillipines), Tạp chí thì có tạp chí (Tiếng Anh), Báo thì có báo (Tiếng Anh).**

Có thể mượn, hay đọc ở thư viện. Có phim nước ngoài, hay CD, DVD ca nhạc, sách viết bằng tiếng Nhật đơn giản, sách phục vụ cho mục đích học tiếng Nhật cũng có. Không mất phí.

Hãy liên hệ đến thư viện Chuu-o Tahara shi, thư viện Astumi Tahara shi, thư viện Akabane Taraha shi của danh sách các cơ quan thành phố.

### **Trang web của thành phố Tahara (Bản nhiều ngôn ngữ)**

Cung cấp những thông tin về thành phố Tahara  
Phần đầu của trang web, hãy xem phần For Foreigners.



がいこくじん せいかつじょうほう ていきょう うえぶさいと  
外国人のための生活情報を提供しているウェブサイト

・ (公財) 愛知県国際交流協会ホームページ

にほんご えいご ちゅうごくご かんこくご ぼるとがるご すぺいんご  
(日本語・英語・中国語・韓国語・ポルトガル語・スペイン語)

<http://www2.aia.pref.aichi.jp/>

・ (財) 自治体国際化協会ホームページ 多言語生活情報

にほんご えいご どいつご ちゅうごくご かんこくご ぶんらんすご すぺいんご ぼるとがるご  
(日本語・英語・ドイツ語・中国語・韓国語・フランス語・スペイン語・ポルトガル語・  
タガログ語・ベトナム語・インドネシア語・タイ語・ロシア語・ミャンマー語)

<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

まいなんばん かん と あ  
マイナンバーに関するお問い合わせ

・ 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語に対応のフリーダイヤル

0120-0178-26 (マイナンバー制度に関すること)

0120-0178-27 (通知カード、個人番号カードに関すること)

平日：9：20～20：00

土日祝：9：30～17：30 (年末年始を除く)

※個人番号カードの紛失盗難などによる一時利用停止については、

0120-0178-27

・ マイナンバー情報サイト

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

## **Trang web cung cấp thông tin sinh hoạt dành cho người nước ngoài**

- **(Tổ chức pháp nhân công ích) Trang web của Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Aichi**  
(Tiếng Nhật • Tiếng Anh • Tiếng Trung Quốc • Tiếng Hàn Quốc • Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Tây Ban Nha) <http://www2.aia.pref.aichi.jp/>

- **(Tổ chức pháp nhân) Trang web hiệp hội quốc tế của địa phương**  
**Thông tin về sinh hoạt nhiều ngôn ngữ**

(Tiếng Nhật • Tiếng Anh • Tiếng Đức • Tiếng Trung Quốc • Tiếng Hàn Quốc • Tiếng Pháp • Tiếng Bồ Đào Nha • Tiếng Tây Ban Nha • Tiếng Phillipines • Tiếng Việt Nam • Tiếng Indonesia • Tiếng Thái Lan • Tiếng Nga • Tiếng Myanmar )  
<http://www.clair.or.jp/tagengo/index.html>

## **Hỏi đáp liên quan đến Mã số cá nhân**

Số điện thoại gọi miễn phí đối ứng bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Bồ Đào Nha.

0 1 2 0 – 0 1 7 8 – 2 6 (Liên quan đến chế độ Mã số cá nhân)

0 1 2 0 – 0 1 7 8 – 2 7 (Liên quan đến thẻ Mã số cá nhân, thẻ thông báo cá nhân)

Ngày thường : 9 : 2 0 ~ 2 0 : 0 0

Thứ 7 , CN và ngày lễ : 9 : 3 0 ~ 1 7 : 3 0 (Ngoài các ngày nghỉ đầu năm, cuối năm)

Thông báo tạm thời ngừng sử dụng thẻ Mã số cá nhân do thất lạc, bị mất thì gọi số

0 1 2 0 – 0 1 7 8 – 2 7

- Trang web thông tin về Mã số cá nhân

<http://www.cas.go.jp/jp/seisaku/bangoseido/>

13 にほんごきょうしつ  
日本語教室

たはらしには、しみんぼらんていあだんたいうんえい にほんごきょうしつ  
田原市には、市民ボランティア団体が運営している日本語教室があります。

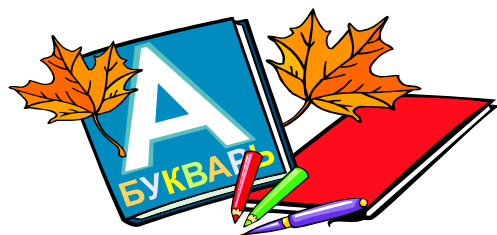
もうこほうほうくわかくだんたいとあ  
申し込み方法など、詳しいことは、各団体に問い合わせてください。

えぬびーおーほうじん こくさいこうりゆうきょうかい  
NPO法人たはら国際交流協会（TIA） TEL:22-2622

かいさいび 開催日	かいひ 会費	かいさいばしょ 開催場所	たいしょう ないよう 対象／内容
たはらきょうしつ 【田原教室】 まいしゅうきんようび 毎週金曜日  19:30～21:00 まいしゅうにちようび 毎週日曜日  10:00～11:30 あつみきょうしつ 【渥美教室】 まいしゅうもくようび 毎週木曜日  19:30～21:00	むりよう 無料	たはらきょうしつ 【田原教室】 たはらぶんかかいかん 田原文化会館 101会議室 かいぎしつ など。オンライ ン開催もありま す。  あつみきょうしつ 【渥美教室】 ふくえしみんかん 福江市民館	ざいじゅうがいこくじんいっばん 在住外国人一般。 ぼらんていあすたっふ にほんご ボランティアスタッフと日本語 たのべんきょう を楽しく勉強しましょう。

あかばねひらがなの会 TEL:45-3499

かいさいび 開催日	かいひ 会費	かいさいばしょ 開催場所	たいしょう ないよう 対象／内容
にほんごきょうしつ ちゅうごくごきょうしつ 日本語教室・中国語教室 まいつきだい どようび 毎月第2・4土曜日  13:30～15:30  ぶんかきょうしつ 文化教室 まいつきだい にちようび 毎月第3日曜日  13:30～15:30	むりよう 無料  ひつよう おう (必要に じて材料費 ざいりょうひ 100円～ えん 300円) えん	あかばね 赤羽根 ふくし せん たー 福祉センター  または あかばねしみんかん 赤羽根市民館	ちいき く がいこくじん 地域で暮らす外国人。 にほんごきょうしつ ちゅうごくごきょうしつ 日本語教室、中国語教室、 ぶんかきょうしつ かいさい 文化教室を開催しています。 げっかん 月刊「あかばねひらがなしん ぶん」を発行しています。 はっこう ぶん





### 1 3 Lớp dạy tiếng Nhật

Thành phố Tahara hiện tại đang có lớp dạy tiếng Nhật được điều hành và tổ chức bởi nhóm từ thiện của thành phố.

Phương pháp đăng ký học, muốn biết thông tin cụ thể hơn hãy hỏi trực tiếp nhóm từ thiện của thành phố.

**Hiệp hội giao lưu quốc tế pháp nhân NPO Tahara (TIA) TEL: 2 2 – 2 6 2 2**

Ngày mở lớp	Hội phí	Nơi mở lớp	Đối tượng/Nội dung
<b>【Lớp học Tahara】</b> Thứ sáu mỗi tuần 19:30~21:00 Chủ nhật mỗi tuần 10:00~11:30 <b>【Lớp học Atsumi】</b> Thứ năm mỗi tuần 19:30~21:00	Miễn phí	<b>【Lớp học Tahara】</b> Trung tâm văn hóa Tahara Phòng hội nghị 101 Có cả lớp online <b>【Lớp học Atsumi】</b> Trung tâm văn hóa Atsumi	Tất cả những người nước ngoài sinh sống tại thành phố. Hãy học tiếng Nhật một cách thoải mái vui vẻ cùng với nhân viên dạy từ thiện.

**Hội Akabanehiragana TEL: 4 5 – 3 4 9 9**

Ngày mở lớp	Hội phí	Nơi mở lớp	Đối tượng/Nội dung
Lớp học tiếng Nhật lớp học tiếng Trung Quốc Mỗi tháng vào thứ 7 của tuần thứ 2 và tuần thứ 4 13:30~15:30 Lớp học về văn hóa Mỗi tháng ngày CN của tuần thứ 3 13:30~15:30	Miễn phí (Phí tài liệu từ 100 yên ~300 yên) Khi cần thiết (đóng)	Trung tâm phúc lợi xã hội Akabane hay Trung tâm văn hóa Akabane	Người nước ngoài đang sinh sống tại khu vực. Đang có mở lớp học tiếng Nhật, Tiếng Trung Quốc, lớp học về văn hóa Đang phát hành Nguyệt san 「Báo Akabanehiragana」



## 14 緊急通報

病気やけがをしたとき、火事や交通事故、盗難などの犯罪にあったときは、落ち着いて決められた緊急通報用番号に電話してください。

### 緊急通報

緊急通報は、用件によって番号が決まっています。いつでも受け付けています。

救急車は料金0円で利用できます。軽い病気や、軽いけがのときは、自家用車やタクシーを使ってください。

### 緊急通報用電話番号

・病気やけがなど … 119番 (消防署)

・火事 … 119番 (消防署)

※119番は、電話通訳センターを介した三者間通訳で英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、スペイン語、ベトナム語、タガログ語、フランス語、ロシア語、ネパール語、タイ語に対応しています。

・交通事故… 110番 (警察署)

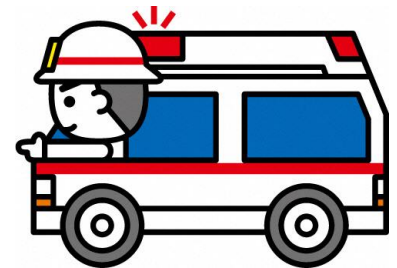
・犯罪 … 110番 (警察署)

・海での事故や事件… 118番 (海上保安庁)

\*相談や問い合わせのときは、ここに電話をしてください。

・田原市消防署 TEL: 23-0119

・田原警察署 TEL: 23-0110



※緊急通報は、どの電話からもかけられますが、公衆電話から緊急通報するときは、赤い「緊急通報ボタン」があるものは、ボタンを押してから、「119」、「110」、「118」をダイヤルしてください。



## 1 4 Thông báo khẩn cấp

Khi bị bệnh hay bị thương, hay khi gặp hỏa hoạn, bị tai nạn giao thông, gặp trộm cắp và người phạm tội v...v .Hãy bình tĩnh gọi đến số liên lạc thông báo khẩn cấp đã được quy định.

### Thông báo khẩn cấp

Thông báo khẩn cấp thì tùy theo sự kiện mà quyết định chọn số gọi.

Lúc nào cũng có người nhận cuộc gọi.

Xe cứu thương thì 0 yên là có thể sử dụng được. Khi bị bệnh nhẹ hoặc bị thương nhẹ thì sử dụng xe gia đình hay gọi Taxi để đến bệnh viện

### Số điện thoại dùng khi có thông báo khẩn cấp

- Bệnh nặng, bị thương ... Số 119 (Phòng chữa cháy )
- Hỏa hoạn ... Số 119 (Phòng chữa cháy)

※Số 119 thì, phương pháp đối ứng phiên dịch gián tiếp qua Trung tâm phiên dịch bằng điện thoại với các ngôn ngữ Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc, Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Việt Nam, Philippines, Pháp, Nga, Nepal, Thái.

- Tai nạn giao thông... Số 110 (Sở cảnh sát)
- Tội phạm ...Số 110 (Sở cảnh sát)
- Sự kiện hay sự cố xảy ra trên biển...

Số 118 (Lực lượng bảo vệ bờ biển Nhật Bản)



\* Khi muốn tư vấn hay có thắc mắc thì hãy gọi vào số điện

thoại dưới đây

- Phòng chữa cháy thành phố Tahara TEL: 2 3 – 0 1 1 9
- Sở cảnh sát Tahara TEL: 2 3 – 0 1 1 0

□ Thông báo khẩn cấp thì điện thoại nào cũng có thể gọi được nhưng nếu gọi từ điện thoại công cộng thì có nút màu đỏ, nhấn nút màu đỏ 「Nút bấm khi có thông báo khẩn cấp」 xong rồi hãy bấm gọi 「1 1 9」、 「1 1 0」、 「1 1 8」



## 15 さいがい そな 災害への備え

やといぬし にほん はなしあって  
**雇い主（日本のおとうさん・おかあさん）としっかり話し合っておきましょう！**

### ■ みず たの もの 水や食べ物 を準備すること。

- さいがい お あと すぐに 困るのが 水と食べ物です。水は、1日1人3リットル。最低7日分を用意してください。保存水・ミネラルウォーターなどを用意してください。
- しよきしょうか よう ふろ みず 初期消火やトイレ用に風呂に水をためておくとういです。
- たの もの かんづめ かんぱん ビスケット など長期保存できる物を用意してください。
- の もの たの もの ほぞんきげん ちえつく ときどきい か 飲み物・食べ物は、保存期限をチェックして時々入れ替えてください。

### ■ ひじょうもちだしん じゅんび 非常持出品を準備すること



★ その他、各家庭で必要なものを用意してください  
 (例えば)

あか 赤ちゃんがいる家庭は、粉ミルクやオムツ

くすり ひつよう ひと 薬が必要な人がいる家庭は、いつも飲んでる薬

★ 避難するときには持ち出せるように、リュックサックに入れておくとういです。

いざというときに両手  
 が使える 袋がよい





## 1 5 Chuẩn bị cho thiên tai

Hãy trao đổi kỹ càng với người chủ của mình ( Bố, mẹ ở Nhật ).

### ■ Chuẩn bị thức ăn và nước uống.

- Sau khi thiên tai xảy ra, vấn đề gặp khó khăn đầu tiên là thức ăn và nước uống. Một ngày 1 người phải sử dụng 3 lít nước. Tối thiểu phải chuẩn bị cho 7 ngày.

Hãy chuẩn bị nước dự trữ, nước suối thiên nhiên.

- Tốt nhất là hãy dự trữ nước trong bồn tắm để dùng cho nhà vệ sinh và dùng dập lửa cháy lúc mới bắt đầu cháy.
- Thức ăn thì hãy chuẩn bị loại thức ăn có thời hạn bảo quản được lâu như đồ hộp, bánh mì khô, bánh quy.
- Thức ăn, nước uống thỉnh thoảng phải kiểm tra xem kỳ hạn sử dụng để đổi cái mới.

### ■ Chuẩn bị những vật dụng cần thiết mang theo khi khẩn cấp.



★ Ngoài ra, Từng mỗi gia đình hãy chuẩn bị những vật dụng cần thiết cho mình.  
( Ví dụ )

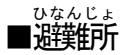
Với gia đình có trẻ sơ sinh thì bỉm, sữa bột.

Với gia đình cần thuốc uống, thì chuẩn bị thuốc thường uống.

★ Khi đi lánh nạn có thể mang đi liền, nên cho trước vào ba- lô thì tốt.

Chuẩn bị túi mà khi khẩn cấp, hai tay mình có thể sử dụng được. (ba-lô có dây đeo)





ひなんじよ  
ちくべつ ひなんじよ  
◎地区別の避難所

ちく地区	ふうすいがいひなんじよ かしよ 風水害避難所 (20箇所)	じしんひなんじよ かしよ 地震避難所 (33箇所)
むつれ六連	むつれしみんかん 六連市民館	むつれしょうがっこう 六連小学校
かんべ神戸	かんべしみんかん 神戸市民館	とうぶちゅうがっこう かんべしみんかん かんべしょうがっこう 東部中学校、神戸市民館、神戸小学校
おおくさ大草	おおくさしみんかん 大草市民館	おおくさしょうがっこう 大草小学校
たはらとうぶ田原東部	たはらとうぶしみんかん 田原東部市民館	たはらとうぶしみんかん たはらとうぶしょうがっこう 田原東部市民館、田原東部小学校
たはらなんぶ田原南部	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館	たはらなんぶしみんかん 田原南部市民館
どうほ童浦	どうほしみんかん 童浦市民館	どうほしょうがっこう どうほしみんかん 童浦小学校、童浦市民館
たはらちゅうぶ田原中部	かざんかいかん 華山会館	たはらちゅうぶがっこう たはらちゅうぶしょうがっこう せいしょうがっこう 田原中学校、田原中部小学校、成章高校
きぬがさ衣笠	きぬがさしみんかん 衣笠市民館	きぬがさしょうがっこう 衣笠小学校
のだ野田	のだしみんかん 野田市民館	さんてどーむ のだしょうがっこう サンテドーム、野田小学校
たかまつ高松	たかまつしみんかん 高松市民館	たかまつしょうがっこう 高松小学校
あかほね赤羽根	あかほねしみんかん 赤羽根市民館	あかほねちゅうがっこう 赤羽根中学校
わかと若戸	わかとしみんかん 若戸市民館	わかとしみんかん 若戸市民館
わじ和地	わじしみんかん 和地市民館	わじしみんかん いらごみさきしょうがっこう 和地市民館、伊良湖岬小学校
ほりきり堀切	ほりきりしみんかん 堀切市民館	あつみうんどうこうえんたいいくかん いらごみさきしょうがっこう 渥美運動公園体育館、伊良湖岬小学校
いらご伊良湖	いらごしみんかん 伊良湖市民館	いらごしみんかん きゅういらごしょうがっこう 伊良湖市民館、旧伊良湖小学校
かめやま亀山	かめやましみんかん 亀山市民館	かめやましょうがっこう 亀山小学校
なかやま中山	なかやましみんかん 中山市民館	なかやましょうがっこう ふくえちゅうがっこう 中山小学校、福江中学校、 (あつみぶんかいかい) (渥美文化会館)
ふくえ福江	ふくえしみんかん 福江市民館	ふくえちゅうがっこう ふくえしょうがっこう 福江中学校、福江小学校
きよた清田	きよたしみんかん 清田市民館	きよたしょうがっこう 清田小学校
いずみ泉	いずみしみんかん 泉市民館	いずみしょうがっこう いずみしみんかん 泉小学校、泉市民館 (あつみぶんかいかい) (渥美文化会館、福江高校体育館)

さいがい おお ふうすいがいひなんじよ はい ばあい じしんひなんじよ つか ちく  
※災害の大きさにより、風水害避難所に入れなくなった場合は、地震避難所を使います。地区によ  
っては、集会所や公民館などを地域の風水害避難所として使う場合があります。

かつこない こなかやまちく いずみちくじゅうみん だい じしんひなんじよ  
※カッコ内は、小中山地区、泉地区住民の第2次地震避難所です。



## ■ Nơi tránh nạn

### □ Khu vực riêng để tránh nạn

Khu vực	Nơi tránh nạn khi bão lụt (20 địa điểm)	Nơi tránh nạn khi động đất (33 địa điểm)
Mutsure	Trung tâm văn hóa Mutsure	Trường Tiểu học Mutsure
Kanbe	Trung tâm văn hóa Kanbe	Trường THCS Toubu, Trung tâm văn hóa Kanbe, Trường Tiểu học Kanbe
Ookusa	Trung tâm văn hóa Ookusa	Trường Tiểu học Ookusa
Taharatoubu	Trung tâm văn hóa Tahara tobu	Trung tâm văn hóa Tahara Trường Tiểu học Taharatoubu
Taharananbu	Trung tâm văn hóa Tahara nanbu	Trung tâm văn hóa Tahara nanbu
Touho	Trung tâm văn hóa Touho	Trường Tiểu học Touhonanbu , Trung tâm văn hóa Touho
Taharachyuubu	Kazan Kaikan	Trường THCS Tahara, Trường Tiểu học Taharachyuubu, Trường PTTH Seisyuu
Kinugasa	Trung tâm văn hóa Kinukasa	Trường Tiểu học Kinugasa
Noda	Trung tâm văn hóa Noda	Dome Sante, Trường Tiểu học Noda
Takamatsu	Trung tâm văn hóa Takamatsu	Trường Tiểu học Takamatsu
Akabane	Trung tâm văn hóa Akabane	Trường PTCS Akabane
wakato	Trung tâm văn hóa Wakato	Wakato Shimin kan
Waji	Trung tâm văn hóa Waji	Trung tâm văn hóa Waji , Trường tiểu học Mũi Irago
Horikiri	Trung tâm văn hóa Horikiri	Phòng thể dục Atsumi Undo Koen
Irago	Trung tâm văn hóa	Trung tâm văn hóa Irago, Trường tiểu học Mũi Irago cũ
Kameyaa	Trung tâm văn hóa Kameyama	Trường Tiểu học Kameyama
Nakayama	Trung tâm văn hóa Nakayama	Trường Tiểu học Nakayama, Trường THCS Fukue, (Nhà văn hóa Azumi)
Fukue	Trung tâm văn hóa Fukue	Trường THCS Fukue, Trường Tiểu học Fukue
Kiyota	Trung tâm văn hóa Kiyota	Trường Tiểu học Kiyota
Izumi	Trung tâm văn hóa Izumi	Trường Tiểu học Izumi, Trung tâm văn hóa Izumi (Nhà văn hóa Azumi, Phòng thể dục của Trường Izumi)

□ Tùy thuộc vào thiên tai lớn nhỏ, khi không vào được nơi lánh nạn dành cho nguy hại lũ lụt thì sử dụng nơi dành cho động đất. Tùy theo từng khu vực cũng có trường hợp sử dụng địa điểm tập trung hay . Trung tâm văn hóa là nơi tránh nạn bão lụt của khu vực.

□ Khu vực trong dấu ngoặc Konakayama, Izumi là địa điểm lánh nạn phụ của lánh nạn động đất.

ひなんじょうほう なが  
◎避難情報の流れ

<p>こうれいしゃとうひなん <b>高齢者等避難</b></p> <p>ひなん じゅんび 避難する準備をしてください。避難 こうどう じかん ひと こうれい 行動に時間がかかる人（高齢の ひと しょうがい ひと ちい こ 人、障害のある人、小さい子どもを つれて いるひと など）は避難を始めて ください。</p>	<p>ひなん し じ <b>避難指示</b></p> <p>きけん ばしょ ぜんいんひなん 危険な場所から全員避難してくだ さい。</p>	<p>きんきゅうあんぜんかくほ <b>緊急安全確保</b></p> <p>すで あんぜん ひなん いのち 既に安全な避難ができず、命が きけん じょうたい ただ あんぜんかくほ 危険な状態です。直ちに安全確保 してください。</p>
---	---	--

けいかい れ べる  
◎警戒レベル

- ・「自分の命は自分で守る」を合言葉に、避難を呼びかける時に5段階の警戒レベルとい  
うものを使います。警戒レベル4が出されたときは、安全な場所へ避難しましょう。

おおあめ こうずいけいかい れ べる  
大雨・洪水警戒レベル

けいかい れ べる 警戒レベル	と 取るべき行動	ひなんじょうほう 避難情報
5	いのち きけん ただ あんぜんかくほ 命の危険、直ちに安全確保	きんきゅうあんぜんかくほ 緊急安全確保
4	きけん ばしょ ぜんいんひなん 危険な場所から全員避難	ひなん し じ 避難指示
3	きけん ばしょ こうれいしゃ ひなん 危険な場所から高齢者などは避難	ひなんこうれいしゃとうひなん 避難高齢者等避難
2	ひなんこうどう かくにん 避難行動の確認	おおあめ こうずい たかしおちゅういほう 大雨・洪水・高潮注意報
1	さいがい ころがま たか 災害への心構えを高める	そうきちゅういじょうほう 早期注意情報



□ **Tuần tự thông báo lánh nạn**

<b>Sơ tán người già</b>	<b>Chỉ thị sơ tán</b>	<b>Đảm bảo an toàn khẩn cấp</b>
Chuẩn bị để đi lánh nạn. Với người mất nhiều thời gian cho việc đi lánh nạn (người già, người bị khuyết tật, người phải dẫn theo trẻ em) thì hãy bắt đầu đi lánh nạn.	Mọi người hãy tránh xa khu vực nguy hiểm	Sẽ bị nguy hiểm tới tính mạng nếu không lánh nạn kịp thời. Phải nhanh chóng đảm bảo an toàn.

◎ **Mức độ báo động**

• Khi thông báo đi lánh nạn thì gọi ngôn ngữ khẩu hiệu 「Sinh mệnh của mình thì tự mình bảo vệ」. Và sử dụng 5 mức độ của mức độ báo động. Khi báo động ở mức độ 4 được phát ra thì hãy đi lánh nạn ở khu vực an toàn.

**Mức độ báo động đối với mưa lớn • lũ**

Mức độ báo động	Hành động phải thực hiện	Thông tin lánh nạn
5	Nguy hiểm tới tính mạng, cần ngay lập tức đảm bảo an toàn.	Đảm bảo an toàn khẩn cấp
4	Tất cả mọi người tránh xa khu vực nguy hiểm	Chỉ thị sơ tán
3	Sơ tán người già khỏi khu vực nguy hiểm	Sơ tán người già
2	Xác nhận hành động lánh nạn.	Thông báo triều cường, lũ lụt, mưa lớn.
1	Nâng cao nhận thức về thiên tai.	Thông tin chú ý kỳ đầu

## ■防災アプリ (Safety tips)

「Safety tips」は、日本の災害情報を知るのに便利なアプリです。

日本国内における、緊急地震速報、津波警報、気象特別警報等がプッシュ型で通知されます。避難行動を示した対応フローチャートや周りの人から情報を取るためのコミュニケーションカード、災害時に必要な情報を収集できるリンク集等を提供します。



safty tips (観光庁)

## ◎避難のポイント

- ・台風や大雨などの場合は、家に居る方が安全な場合もあります。状況を見て避難しましょう。
- ・地震が起きたら、「姿勢を低く」「頭と体を守る」「揺れが収まるまでじっとする」の3つの行動をしてください。

- ①しせいをひくく      ②あたまをまもり      ③じっとする



- 津波の心配がある場合は、高台や集会所など、地区の一時避難場所に避難してください。
- 揺れがおさまるまで（津波警報・注意報が解除されるまで）は、油断してはいけません。
- 運動場などの広い場所に集合し、地震避難所では、建物の安全が確認されてから中に入ってください。
- 住んでいる場所が傾いて危険なときは、地震避難所に避難してください。
- 避難する風水害避難所、地震避難所までの道順を確認してください。

## ■安否確認

安否確認の方法として、電話を使う「災害用伝言ダイヤル171」、インターネットを使う「災害用伝言版Web171」などが利用できます。外国語版もあります。

**自分の住んでいる地域の避難場所を確認してください。**

**地域で開催される防災訓練に参加しましょう！**

問い合わせ先      田原市役所      防災対策課      ☎23-3548

□ Dùng App thiên tai (Safetytips)

App Safetytips là app thuận tiện cho việc nhận thông tin thiên tai trên toàn Nhật Bản.

Mọi người sẽ được thông báo thông tin cảnh báo khí hậu thất thường, sóng thần, động đất khẩn cấp trên toàn nước Nhật theo kiểu Push.



safty tips (観光庁)

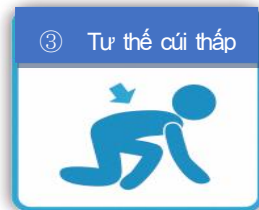
□ Điểm chú ý khi lánh nạn

- Trường hợp bão hoặc mưa lớn, nhưng ở lại trong nhà an toàn hơn thì nên ở nhà.

Phụ thuộc vào hoàn cảnh để được an toàn hãy quyết định đi lánh nạn hay là không nên đi.

- Khi xảy ra động đất hãy làm 3 hành động như sau 「Tư thế cúi thấp」 「Bảo vệ đầu và thân thể」 「Giữ nguyên như vậy cho đến khi hết rung lắc」

- ① Tư thế cúi thấp xuống. ② Bảo vệ đầu. ③ Giữ nguyên như vậy cho đến khi đã được an toàn.



○ Trường hợp lo lắng có sóng thần, hãy lánh nạn ở những nơi lánh nạn tạm thời của khu vực, địa điểm tập trung hay nơi cao ráo.

○ Cho đến khi hết rung lắc thì không được mất tập trung

(cho đến khi cảnh báo về sóng thần hay cảnh báo chú ý được gỡ bỏ hoàn toàn)

○ Tập trung ở nơi rộng lớn như sân vận động, nơi lánh nạn động đất sau khi đã xác nhận được toàn của tòa nhà thì hãy vào bên trong tòa nhà.

○ Khi mà khu vực của mình đang sống bị nghiêng nguy hiểm thì hãy đến lánh nạn ở địa điểm lánh nạn động đất.

○ Hãy xác nhận đường đi đến địa điểm lánh nạn để biết khi đi lánh nạn động đất, bảo lũ lụt.

■ Xác nhận đã an toàn hay chưa

Phương thức xác nhận đã được an toàn hay chưa là có thể sử dụng bằng phương thức Sử dụng điện thoại 「phương tiện thông báo thiên tai tổng đài 171」, sử dụng mạng Internet 「Phương tiện thông báo thiên tai bằng điện thoại di động trang web 171」. Có bản tiếng Anh.

**Xác nhận địa điểm lánh nạn nơi khu vực mình đang sinh sống.**

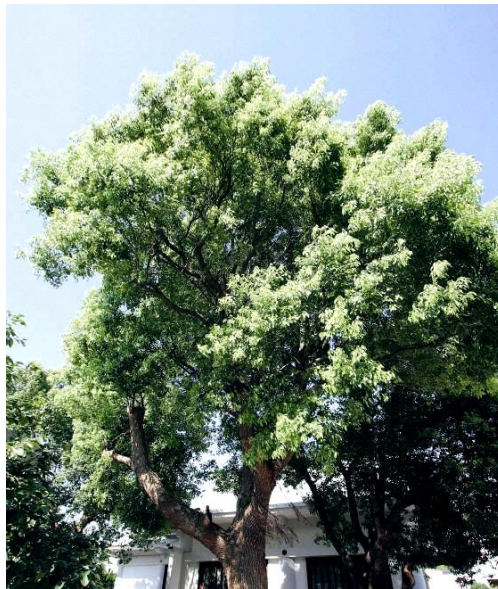
**Hãy tham gia huấn luyện về lánh nạn thiên tai được tổ chức ở khu vực mình !**

## Hoa của TP Tahara



Hoa cải

Cây của TP Tahara



Cây rã hương

Thành phố Tahara

